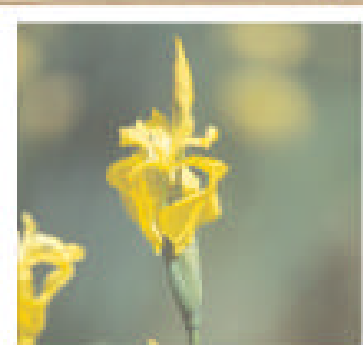


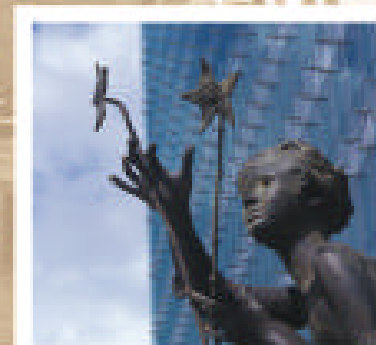
RAPPORT D'ACTIVITE 2006

JAARVERSLAG 2006

MAI 2007



MEI 2007



CDCS - avenue Louise 138 - 1050 Bruxelles

CMDC - Louisalaan 138 - 1050 Brussel

TABLE DE MATIERE

Avant-propos	10
1. Institution & équipe	14
I. Survol historique et institutionnel	14
II. Missions statutaires	16
III. Missions conventionnelles	18
IV. Fonctionnement	20
1. Assemblée générale	20
2. Conseil d'Administration	20
3. Comité d'accompagnement	22
4. Equipe	22
V. Politique globale de l'année 2006	28
2. Missions structurelles: information & documentation	30
I. Maintenance et développement de la « carte sociale » et du fonds documentaire associé	30
A. « Carte sociale » ? « Bruxelles sociale en ligne » une carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur internet	30

INHOUDSTAFEL

Jaarverslag 2006

CMDC

Inleiding	11
1. Instelling & team	15
I. Historiek en institutionele evolutie in vogelvlucht	15
II Opdrachten - art. 3 van de nieuwe statuten	17
III. Opdrachten - art. 1 van de overeenkomst getekend in 2003 met het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	19
IV. Werking	21
1. Algemene Vergadering	21
2. Raad van bestuur	21
3. Begeleidingscomité	23
4. Team	23
IV. Algemeen beleid in het jaar 2006	29
2. Structurele opdrachten: informatie & documentatie	31
I. Bijwerken en ontwikkeling van de «sociale kaart» en het	31

B. « Fonds documentaire associé »	34
II. Refonte et relooking du site www.cdcs.irisnet.be	36
III. Publication: « Bruxelles sous la loupe »	38
IV. Service Info	38
V. Convention avec l'Observatoire de la Santé et du Social	40
➤ Projet Atlas	40
➤ Soutien documentaire et technique	46
VI. Échange, circulation et capitalisation de l'information	46
➤ Collaboration à l'organisation de la semaine du secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri	46
➤ Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé	48
➤ Participation aux travaux de l'asbl « Bruxelles, Ville-Région en Santé »	50
➤ Collaboration avec l'Asbl Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique	50
➤ Collaboration avec l'Asbl Forum bruxellois de Lutte contre la pauvreté	50
➤ Soutien logistique des Ateliers des Colloques « Bien vieillir à Bruxelles »	50

documentatiebestand	31
A. "Sociale Kaart" → "Sociaal Brussel online", een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op internet	31
B. « Documentatiebestand »	35
 II. Revisie en restyling van de website www.cdcs.irisnet.be	 37
 III. Publicatie: "Brussel onder de loep"	 39
 IV. Infodienst	 39
 V. Overeenkomst met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn	 41
➤ Het Atlas-Project: cartografie van 'het welzijns- en gezondheidsaanbod in het Brussels Gewest dat beantwoordt aan de noden van ouderen (65-plussers) die zo lang mogelijk thuis willen blijven wonen	41
➤ Documentaire en technische steun	47
 VI. Uitwisseling, doorstroming en kapitalisatie van de informatie	 47
➤ Medewerking bij de organisatie van de week van de Brusselse sector voor hulp aan daklozen	47
➤ Medewerking aan het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid	49
➤ Deelname aan de werkzaamheden van de vzw «Brussel, Gezond Stadsgewest»	51

et « Les rides de l'immigration »

- Participation à plusieurs coordination sociales locales 50
- Participation à la réalisation du dossier de « Bruxelles Santé » 52
- Participation au comité d'appui pour la création du site de l'AVCB 52

3. Missions additionnelles: déléguées et/ou conventionnées 54

I. Projet « Hospichild.be » 54

II. Collaboration au Guide de l'accueil de l'enfant à Bruxelles, numéro spécial de « Grandir à Bruxelles » 60

III. Convention avec l'Asbl Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois 60

4. Perspectives 2007 62

I. Projet Atlas ou cartographie de l'offre sociale-santé existant en Région bruxelloise pour répondre aux besoins des personnes âgées de 65 ans et plus désirant rester à leur domicile 62

II. Projet Hospichild.be 62

➤ Samenwerking met de vzw Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique	51
➤ Samenwerking met de vzw Brussels Forum van Strijd tegen de Armoede	51
➤ Logistieke steun aan de workshops van de colloquia "Waardig ouder worden in Brussel" en "De rimpels van de immigratie"	51
➤ Deelname aan verschillende lokale sociale coördinaties	51
➤ Medewerking aan de realisatie van het tijdschrift "Bruxelles Santé"	53
➤ Medewerking aan het steuncomité voor de totstandkoming van de site www.ocmw.info.cpas.be van de OCMW-afdeling van de VSGB	53
3. Bijkomende opdrachten: gedelegeerd en/of geregeld door een overeenkomst	55
I. Project « Hospichild.be »	55
II. Medewerking aan de "Guide de l'accueil de l'enfant à Bruxelles", speciaal nummer van "Grandir à Bruxelles"	61
III. Overeenkomst met de vzw Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse	61
4. Projecten 2007	63

III. Mise en page et publication des Actes du colloque « Bien vieillir à Bruxelles »	64
IV. Projet de carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur Internet	64
V. Consultation sur internet des bases de données centralisant la littérature sociale	66
VI. Développement interne - Poursuite du plan de formation 2006-2007	66
VII. Poursuite de la publication du Mutmail	66
 5. Divers	 68
I. Fonds d'aide ponctuelle	

I. Atlas-project of cartografie van het bestaande welzijns- en gezondheidsaanbod in het Brussels Gewest dat beantwoordt aan de behoeften van 65-plussers die thuis willen blijven wonen	63
II. Project « Hospichild.be »	63
III. Lay-out en publicatie van de Handelingen van het colloquium "Waardig ouder worden in Brussel"	65
IV. Project van tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet	65
V. Raadpleging op het internet van de databases die de sociale literatuur centraliseren	67
VI. Interne ontwikkeling – Voortzetting van het opleidingsplan 2006-2007	67
VII. Voortzetting van de publicatie van Mutmail	67
5. Varia	69
I. Fonds voor Eenmalige Bijstand	69

Avant - propos

Il se confirme clairement que le développement du CDCS-CMDC passe par **une vision prônant la nécessaire complémentarité des missions structurelles et additionnelles plutôt que leur concurrence**. En effet, des missions additionnelles à haute valeur ajoutée au niveau social animent - dans le sens de *donnent une impulsion* - l'outil d'information « froid » qu'est le Centre, l'ancrent véritablement dans l'espace des politiques sociales bruxelloises. Les missions additionnelles bien ciblées permettent également de renforcer par des moyens humains et financiers supplémentaires certains aspects des missions structurelles.

Le projet **« Hospichild.be »**, site internet pour les parents d'enfants gravement malades hospitalisés donne vie et sens à toute l'information (base de données des associations, dépouillement Moniteur, littérature sociale, who's who des acteurs) relative à l'aide aux enfants malades et à leur famille, permet de l'actualiser en permanence et enfin ancre dans la réalité la dimension de coordination dévolue au CDCS-CMDC ; le projet **« Atlas de la santé et du social: Vivre chez soi après 65 ans. Les besoins des personnes âgées de la Région Bruxelles-Capitale / Cartographie de l'offre »**, quant à lui, donne vie et sens à toute l'information relative à l'aide et aux soins à domicile, permettant à l'équipe du CDCS-CMDC d'affiner ses connaissances et de renforcer ses contacts avec les acteurs du secteur ; enfin **« Bruxelles sociale en ligne »**, projet de carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur internet permet de manière plus évidente encore de faire de la base de données « organisations » du CDCS-CMDC, instrument administratif conçu dans une optique d'utilisation interne, un véritable outil à destination du « grand public » répondant ainsi au besoin d'information facilement accessible et constamment actualisée, carence pointée systématiquement dans tous les secteurs sociaux et santé.

Si cette optique de développement est à encourager, à renforcer et à élargir à l'ensemble des départements du CDCS-CMDC, les négociations relatives aux moyens humains et financiers nécessaires à la réalisation des projets additionnels doivent par contre être menées en capitalisant les expériences récentes qui montrent une tendance à la sous estimation des investissements réels indispensables. Dans l'avenir, le CDCS-CMDC ne peut plus

Inleiding

We zien duidelijk bevestigd dat de ontwikkeling van het CDCS-CMDC verloopt via **een visie die de noodzakelijke complementariteit van de structurele en bijkomende opdrachten benadrukt in plaats van hun onderlinge concurrentie**. Extra opdrachten met een hoge toegevoegde waarde op maatschappelijk niveau stimuleren – in de zin van *impulsen geven* – de "koude" informatietool die het Centrum is, en verankeren het Centrum werkelijk in de ruimte van het Brusselse sociale beleid. Goed afgebakende extra opdrachten stellen het Centrum ook in staat bepaalde aspecten van de structurele opdrachten te versterken met extra menselijke en financiële middelen.

Het project **"Hospichild.be"**, website voor ouders van ernstig zieke, gehospitaliseerde kinderen, geeft leven en zin aan alle informatie aangaande hulp aan zieke kinderen en hun familie (database van verenigingen, Staatsblad, maatschappelijke literatuur, who's who van de spelers). Dit project maakt een permanente actualisering mogelijk en verankert de aan het CDCS-CMDC toegewezen coördinatie-dimensie in de realiteit. Het project **"Welzijns- en Gezondheidsatlas: Thuiswonen als 65-plusser. De behoeften van bejaarden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest / Cartografie van het aanbod"** geeft leven en zin aan alle informatie aangaande thuishulp en thuisverzorging, terwijl het team van het CDCS-CMDC zijn kennis verfijnt en zijn contact met de spelers in de sector versterkt. Tot slot is er **"Sociaal Brussel online"**, plan voor een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet. Dit is een nog evidentere manier om de database van sociale diensten en verenigingen (die het CDCS-CMDC heeft ontworpen met het oog op intern administratief gebruik ter ondersteuning van administraties, beleid en vakmensen uit de sector) te doen uitgroeien tot een waarachtige tool voor het grote publiek, en zo in te spelen op de behoefte aan gemakkelijk toegankelijke en voortdurend geactualiseerde informatie. Dat is namelijk een steeds weer vermeld systematisch gebrek in alle welzijns- en gezondheidssectoren.

Deze ontwikkelingsoptiek is aan te moedigen, te versterken en te verruimen tot alle afdelingen van het CDCS-CMDC. Bij de onderhandelingen rond de menselijke en financiële middelen die nodig zijn voor de realisatie van extra projecten, moet echter worden voortgebouwd op de recente ervaringen die wijzen op een trend tot onderschatting van de onmisbare reële

transiger sur les moyens et ressources nécessaires pour mener à bien les chantiers au risque d'entraîner une désorganisation, une lassitude et un épuisement au sein de l'équipe. Sans l'exercice d'une grande vigilance sur cet aspect de l'évolution du CDCS-CMDC, le risque existe de voir la motivation gagnée au niveau du sens dissoute dans l'épuisement professionnel et les tensions internes associées.

Une autre dimension dont il faut tenir compte dans l'évolution du CDCS-CMDC est le nécessaire rehaussement des niveaux de formation et de compétence même pour les travaux dits d'exécution (encodage des questionnaires, vérification systématique des données, croisement des informations, recherche simple sur internet...). La pratique montre que les porteurs du seul certificat d'enseignement secondaire inférieur (CESI) ne présentent plus les compétences et atouts suffisants pour prendre un rôle actif, même d'exécution, dans les projets que le CDCS-CMDC met en route ces dernières années.

Dans la même logique, le CDCS-CMDC est confronté depuis quelques années (mais de manière de plus en plus prégnante aujourd'hui) à une double exigence paradoxale: une exigence administrative liée aux conditions d'engagement d'ACS bruxellois - même si ces conditions ont été assouplies - et une exigence entrepreneuriale nécessitant pour certaines fonctions des profils présentant compétence, expérience et opérationnalité immédiate. La contradiction risque de devenir handicapante. Le CDCS-CMDC pourra dans l'avenir de moins en moins compter sur la chance et le hasard.

Enfin et pour conclure, le CDCS-CMDC veut également dans le futur développer plus avant le management de ses compétences et connaissances. Dans ce contexte, la compétence collective (ou intelligence collective) est privilégiée car infiniment importante pour construire une culture commune basée sur des référentiels communs de jugement servant de socle à une intense circulation et hybridation des savoirs mais aussi à l'édification d'un sentiment de cohésion.

investeringen. Het CDCS-CMDC kan voortaan geen toegevingen meer doen aangaande de middelen die nodig zijn om projecten met succes af te handelen. Zoniet zal het team ten prooi vallen aan desorganisatie, ontmoediging en uitputting. Zonder grote aandacht voor dit aspect in de evolutie van het CDCS-CMDC, is het risico groot dat de motivatie die op het niveau van zin, relevantie en zichtbaarheid van projecten werd gewonnen, zal oplossen in professionele uitputting met de bijbehorende interne spanningen.

Een andere dimensie die aandacht verdient in de evolutie van het CDCS-CMDC, is de nodige verhoging van opleidings- en deskundigheidsniveaus, zelfs bij zogenaamd uitvoerende werkzaamheden (codering van vragenlijsten, systematische controle van data, kruising van informatie, gewone opzoeking op het net, ...). De praktijk leert dat wie enkel een getuigschrift van het lager secundair onderwijs heeft, niet meer over voldoende deskundigheid en troeven beschikt om een actieve rol te spelen – zelfs uitvoerend – in de projecten die het CDCS-CMDC de voorbije jaren heeft opgestart.

In diezelfde logica wordt het CDCS-CMDC al enkele jaren (maar momenteel alsmaar dwingender) geconfronteerd met een paradoxale dubbelvereiste: enerzijds de administratieve verplichting in het kader van de aanwervingsvoorwaarden voor Brusselse GesCo's (al zijn deze versoepeld), anderzijds de verplichting als ondernemer om voor bepaalde functies profielen te rekruteren die deskundigheid, ervaring en onmiddellijke operationaliteit toeleveren. Deze tegenspraak dreigt een handicap te worden. Het CDCS-CMDC zal in de toekomst steeds minder op toeval en meeval mogen rekenen.

Tot slot besluiten we dat het CDCS-CMDC in de toekomst ook het beheer van zijn deskundigheid en kennis beter wil ontwikkelen. In die context krijgt de collectieve deskundigheid (of collectieve intelligentie) voorrang. Deze is immers oneindig belangrijk voor de uitbouw van een groepscultuur die steunt op gedeelde referentiesystemen voor beoordeling, het fundament voor een intense doorstroming en kruising van kennis maar ook voor de opbouw van een samenhorigheidsgevoel.

1. Institution & équipe

I. Survol historique et institutionnel

En juillet 1989, la mise en place de la Région de Bruxelles-Capitale va entraîner une reconnaissance et une institutionnalisation des missions du CDCS-CMDC.

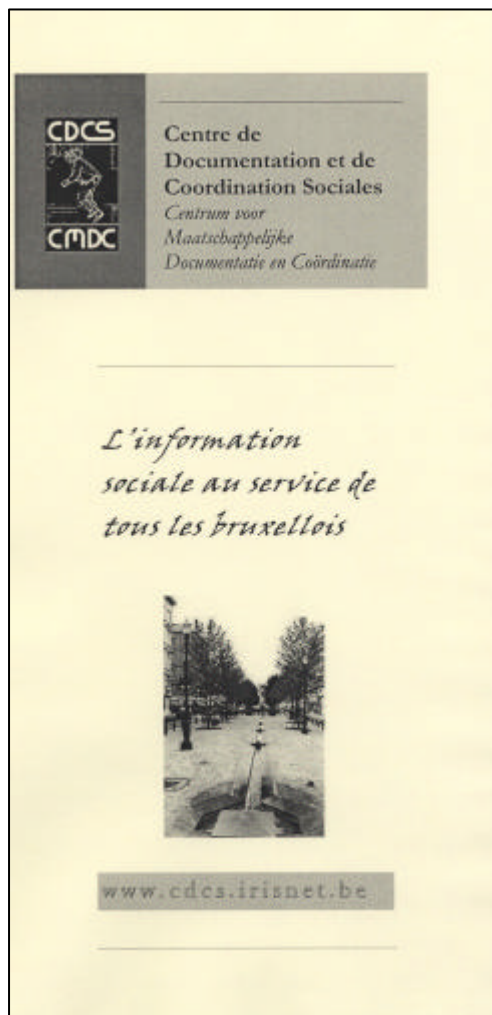
Cette reconnaissance intervient après 12 ans d'une vie institutionnelle précaire - au sein d'une entité bruxelloise marquée par un déficit d'identité propre - reposant essentiellement sur les cotisations des communes bruxelloises membres et la mise à disposition de personnel via les programmes de résorption du chômage.

Ainsi en 1990, une convention signée entre le Collège Réuni de la Commission Communautaire Commune et les présidents du Centre reconnaît le CDCS-CMDC dans le cadre des institutions bicommunautaires et organise son subventionnement structurel.

Après avoir fonctionné 12 ans dans le contexte de cette première convention, le CDCS-CMDC connaît une évolution importante en 2003 avec l'actualisation et la modernisation de celle-ci.

Cette étape poursuit deux objectifs :

- d'une part, une adaptation des missions du CDCS-CMDC aux bouleversements technologiques profonds apparus dans les domaines des techniques de collecte, de traitement et de diffusion de l'information et de la documentation ;
- d'autre part, une identification plus claire de la position du CDCS-CMDC dans le paysage institutionnel bruxellois en installant une collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social, basée sur la complémentarité de leurs ressources et compétences.



1. Instelling & team

I. Historiek en institutionele evolutie in vogelvlucht

De oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in juli 1989 brengt de erkenning en de institutionalisering van de opdrachten van het CMDC-CDCS met zich mee.

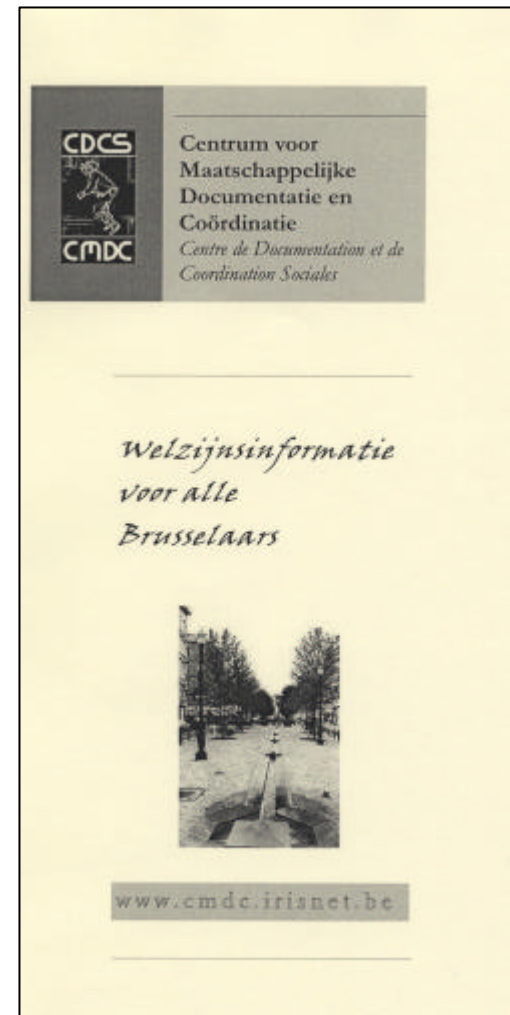
Deze erkenning komt er nadat de vzw 12 moeilijke jaren doormaakte – in een Brusselse entiteit die geen eigen identiteit bezat- en afhankelijk was van de financiële bijdrage van de Brusselse gemeenten die lid waren en van de programma's ter opslorping van de werkloosheid voor de aanwerving van personeel.

In 1990 wordt het CMDC-CDCS als bicommunautaire instelling erkend door een overeenkomst ondertekend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de voorzitters van het Centrum en wordt de subsidiëring structureel vastgelegd.

Nadat het CMDC-CDCS 12 jaar heeft gewerkt op basis van deze eerste overeenkomst, vormen de actualisering en de modernisering van de overeenkomst in 2003 een belangrijke evolutie voor het Centrum.

Deze fase heeft twee doelstellingen:

- enerzijds de aanpassing van de opdrachten van het CMDC-CDCS aan de verregaande technologische veranderingen op het vlak van de technieken voor inzameling, verwerking en verspreiding van informatie en documentatie;
- anderzijds een duidelijke identificatie van de positie van het CMDC-CDCS in het Brusselse institutionele landschap door een structurele samenwerking aan te gaan met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, gebaseerd op de complementariteit van hun middelen en competenties.



II. Missions statutaires - art. 3 des statuts publiés aux annexes du Moniteur Belge - Personnes morales le 16 mars 2005

L'association a pour but de contribuer activement – en région de Bruxelles-Capitale – à toute initiative de recherche, de documentation, d'étude, de coordination ou de promotion concernant toutes questions d'ordre social, et en outre :

- 1° Rassembler toute documentation concernant les institutions et les questions d'ordre social.
- 2° Répertorier tous les organismes sociaux publics et privés, agréés ou non, et diffuser ces répertoires.
- 3° Mettre cette documentation à la disposition de tous et notamment des services et travailleurs sociaux.
- 4° Contribuer à la formation permanente des intervenants sociaux et à leur recyclage.

Elle poursuit la réalisation de ce but par tous moyens et notamment, sans que cette énumération soit limitative, par :

- la production et la distribution de la « carte sociale » digitale de la région de Bruxelles-Capitale ;
- l'édition de publications ou de sites Internet dans le domaine de l'aide aux personnes ;
- la constitution d'un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information entre les centres et services actifs sur le terrain de l'aide aux personnes ;
- la collaboration avec les partenaires concernés ;
- la réalisation d'études pour ses autorités de tutelle destinées à servir de support aux politiques sociales à mener en région de Bruxelles-Capitale ;
- la participation à la constitution d'outils d'observation de la vie associative en région de Bruxelles-Capitale ;
- toute initiative en vue de répondre à ses buts.

L'association se rattache aux principes de la liberté et de l'égalité et marque sa volonté de construire une société juste, progressiste, solidaire et émancipatoire, assurant à chacun des droits égaux, la liberté de pensée et d'expression.

II. Opdrachten - art. 3 van de nieuwe statuten (zie BS 16 maart 2005)

Jaarverslag 2006

CMDC

De vereniging heeft tot doel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief bij te dragen tot alle initiatieven tot opzoeken, documentatie, onderzoek, coördinatie of promotie van welzijnsinformatie, en bovendien:

- 1° alle documentatie te verzamelen over de instellingen en de problematiek op het vlak van welzijn;
- 2° alle erkende en niet-erkende openbare en privé-organisaties actief op het vlak van welzijn te inventariseren en deze lijsten te verspreiden;
- 3° deze documentatie ter beschikking te stellen van iedereen, meer bepaald van de sociale diensten en de welzijnswerkers;
- 4° bij te dragen tot de continue vorming en bijscholing van de welzijnsactoren.

De vereniging streeft de verwezenlijking van haar doelstelling met alle middelen na met name door:

- de productie en verspreiding van de digitale “sociale kaart” van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de realisatie van publicaties of websites op het vlak van de bijstand aan personen;
- het oprichten van een centrum voor de uitwisseling, de doorstroming en de kapitalisering van de informatie tussen centra en diensten actief op het vlak van de bijstand aan personen;
- de samenwerking met de betrokken partners;
- het uitvoeren van studies voor de voogdijoverheden ter ondersteuning van het welzijnsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de medewerking aan de creatie van instrumenten voor de observatie van het middenveld in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- alle initiatieven die aan deze doelstellingen beantwoorden..

De vereniging onderschrijft de principes van vrijheid en gelijkheid en wil een rechtvaardige, progressieve, solidaire en emancipatorische samenleving tot stand brengen waarin de gelijke rechten en de vrije meningsuiting worden verzekerd.

III. Missions conventionnelles - art. 1 de la convention signée en 2003 avec le Collège Réuni de la Commission communautaire commune

Le Centre de Documentation se voit confier par le Collège Réuni, sur le territoire de Bruxelles-Capitale, la mission:

- De produire et de distribuer la « carte sociale » : à savoir la collecte, le traitement et la diffusion des données et de la documentation pertinentes à l'offre des centres et services actifs sur le terrain de l'aide aux personnes au sens large du terme ; et ce avec le soutien de l'outil informatique et plus spécifiquement du site web ; cela induisant l'exigence d'un soutien dans l'utilisation de l'informatique ;
- D'éditer des publications afin de valoriser de manière optimale l'information et la documentation collectées ;
- De constituer un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information entre les centres et services ;
- D'assurer, à la demande du Collège Réuni, la réalisation d'études destinées à servir de support aux politiques à mener ;
- D'installer une collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social, constitué par l'Ordonnance du 27 avril 1995 portant constitution de services du Collège Réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale à gestion séparée, modifiée par l'ordonnance du 19 juillet 2001. Les modalités de cette collaboration seront réglées par une convention particulière entre le Centre de Documentation et l'Observatoire de la Santé et du Social. Cette mission n'exclut ni la collaboration avec d'autres centres d'information et de documentation, ni la réalisation de travaux pour des tiers, aussi longtemps que n'est pas compromise la collaboration avec l'Observatoire.

III. Opdrachten (overeenkomst) - art. 1 van de overeenkomst getekend in 2003 met het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

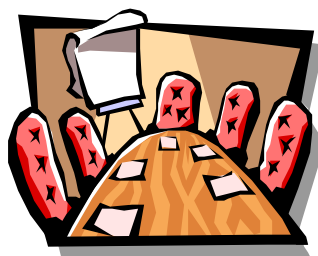
Het Verenigd College geeft het Centrum de opdracht op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

- De productie en distributie van de “sociale kaart”: het verzamelen, verwerken en verspreiden van de relevante informatie en documentatie m.b.t. het aanbod van centra en diensten die actief zijn op het terrein van de welzijnszorg in de breedste betekenis van het woord; ondermeer met behulp van informatica, meer bepaald de website ; dit vereist toeleiding naar en ondersteuning in het gebruik van de informatica ;
- Het verzorgen van publicaties om de verzamelde informatie en documentatie optimaal te valoriseren ;
- De organisatie van de uitwisseling, “circulatie en capitalisatie” van de informatie tussen de centra en diensten ;
- De uitvoering van beleidsondersteunend onderzoek t.b.v. het Verenigd College ;
- De structurele samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, opgericht door de Ordonnantie van 27 april 1995 houdende oprichting van diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad met afzonderlijk beheer, zoals gewijzigd door de Ordonnantie van 19 juli 2001. De modaliteiten van deze samenwerking worden geregeld in een afzonderlijke overeenkomst tussen het Centrum en het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn. Deze opdracht sluit noch de samenwerking uit met andere informatie- en documentatie-centra, noch de uitvoering van opdrachten van derden, zolang deze de uitvoering van de opdracht niet in het gedrang brengen.

IV. Fonctionnement

1. Assemblée générale

- Composition: M. D. D'Haenens, Mme M. Dehing-van den Broeck, M. M. Dumont, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, M. M. Thommes, M.D. Van De Sype et Mme D. Wautier.
 - Invités permanents représentant les Ministres Membres du Collège réuni de la Cocom.
 - Invités représentant les secteurs: Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad et Conseil bruxellois de coordination sociopolitique.
- Réunion: **1** (20/04/06)



2. Conseil d'Administration

- Composition:
 - M. D. D'Haenens, Mme M. Dehing-van den Broeck, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, M. M. Thommes et Mme D. Wautier.
 - M. M. Dumont, administrateur-délégué.

Après avoir présidé pendant près de 12 années à la destinée du CDCS-CMDC, Mme M.J. Schoenmaekers-Clerckx a décidé de démissionner le 01/04/2006 mais elle accepte volontiers le titre de présidente d'honneur qui lui est proposé à l'unanimité des membres du conseil d'administration. Sa succession est assurée par Mme M. Dehing-van den Broeck à partir de la même date.

Présidence: le CDCS-CMDC étant à un tournant important de son histoire, avec une accélération importante de sa croissance et la défense de l'identité bicommunautaire étant centrale, il est décidé de mettre en place un fonctionnement en tandem avec M. D. D'Haenens à la présidence et M. M. Thommes à la vice-présidence.

- Invité(e)s:
 - S. Pahud, directrice et E. Spitaels, assistant de direction et assurant le rôle de rapporteur.
- Réunions: **7** (les 02/02, 30/03, 20/04, 15/06, 21/09, 16/11 et 21/12).

IV. Werking

1. Algemene Vergadering

- Samenstelling: dhr. D. D'Haenens, mevr. M. Dehing-van den Broeck, dhr. M. Dumont, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, dhr. M. Thommes, dhr. D. Van De Sype en mevr. D. Wautier.
 - Vaste genodigden : vertegenwoordigers van de ministers-leden van het Verenigd College van de GGC.
 - Uitgenodigde vertegenwoordigers van de sectoren: Brusselse Welzijns- en gezondheids-Raad en Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique.

Bijeenkomst: **1** (20/04/06)

2. Raad van bestuur

- Samenstelling:
 - dhr. D. D'Haenens, mevr. M. Dehing-van den Broeck, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, dhr. M. Thommes en mevr. D. Wautier.
 - dhr. M. Dumont, afgevaardigd bestuurder.

Na een voorzitterschap van bijna 12 jaar in het besturen van het CDCS-CMDC, heeft mevr. M.J. Schoenmaekers-Clerckx beslist om op 01/04/2006 ontslag te nemen. Ze heeft echter met genoegen de titel van erevoorzitter aanvaard die de leden van de Raad van Bestuur haar eenparig aanboden. Zij wordt vanaf diezelfde datum in de Raad opgevolgd door mevr. M. Dehing-van den Broeck.

Voorzitterschap: aangezien het CDCS-CMDC een cruciale fase in zijn bestaan doormaakt, waarbij de belangrijke versnelling van zijn groei en de verdediging van de bicommunautaire identiteit centraal staan, werd beslist een tandem-samenwerking te installeren met dhr. D. D'Haenens als voorzitter en dhr. M. Thommes als vice-voorzitter.

- Uitgenodigd:
 - S. Pahud, directrice en E. Spitaels, directiesecretariaat en verslaggever.
- Bijeenkomsten: **7** (les 02/02, 30/03, 20/04, 15/06, 21/09, 16/11 en 21/12).



3. Comité d'accompagnement

L'article 6 de la Convention liant le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Centre de Documentation et de Coordination sociales (2003) prévoit la mise en place d'un Comité d'accompagnement chargé du suivi de l'exécution des missions confiées au CDCS-CMDC. Ce comité d'accompagnement est composé d'un représentant de chaque Membre du Collège Réuni et des représentants désignés par le Centre. Il a pour mission d'analyser les rapports d'activités semestriels et de faire toute proposition au Collège Réuni. Le comité d'accompagnement se réunit au minimum deux fois par an, à savoir en octobre et avril.

Réunions : 2 (27/04/06 et 26/10/06).



4. Équipe

- Vision générale: **Approfondissement de la démarche qualité et poursuite du plan de formation avec l'aide du CFIP (Centre pour la formation et l'intervention psychosociologiques), accélération de la professionnalisation, fluidification de la dynamique bicommunautaire interne et enfin plus grande intégration des différents niveaux de responsabilité (CA, direction, équipe).**
- Concrètement, cela recouvre:
Au niveau du suivi du plan de formation et de l'approfondissement de la démarche qualité: le coaching de la direction (sous forme de formation individualisée) consistant dans la transmission des concepts théoriques de management appliqués et adaptés aux besoins spécifiques et particuliers du CDCS-CMDC , une formation à la communication empathique pour l'équipe afin d'améliorer les capacités d'écoute et accroître l'efficacité de l'interaction entre les personnes (deux journées: les 03/10 et 04/10) , mise en place d'un processus d'entretien de fonctionnement et enfin suppression des réunions d'équipe lourdes et contre-productives remplacées par des réunions sur projets ou thématiques et une communication par intranet pour les messages concernant des informations ou l'organisation générale du service;

3. Begeleidingscomité

Artikel 6 van de Overeenkomst tussen het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (2003) bepaalt dat er een begeleidingscomité wordt opgericht die de uitvoering van de aan het CMDC-CDCS toevertrouwde opdrachten opvolgt. Het comité is samengesteld uit een vertegenwoordiger van elk lid van het Verenigd College en uit vertegenwoordigers aangesteld door het Centrum. Het begeleidingscomité dient de halfjaarlijkse activiteitenverslagen te analyseren en voorstellen te formuleren bij het Verenigd College. Het komt minstens 2 maal per jaar samen, namelijk in oktober en april.

Vergadering: 2 (27/04/06 en 26/10/06).

4. Team

- Algemene visie: **Uitdieping van de kwaliteitsbenadering, voortzetting van het opleidingsplan met de hulp van CFIP (Centre pour la formation et l'intervention psycho-sociologiques), versnelling van de professionalisering, een vloeiendere interne bicommunautaire dynamiek en tot slot betere integratie van de verschillende verantwoordelijkheidsniveaus (RvB, directie, team).**
- Concrete uitwerking:
Aangaande de follow-up van het opleidingsplan en de uitdieping van de kwaliteitsbenadering: de coaching van de directie (in de vorm van individuele opleiding), nl. de overdracht van de theoretische concepten van toegepast management, aangepast aan de specifieke en bijzondere behoeften van het CDCS-CMDC; een opleiding tot empathische communicatie voor het team om het luistervermogen te verbeteren en de interactie tussen de teamleden doeltreffender te maken (twee dagen: 03/10 en 04/10); invoering van een proces van functioneringsgesprekken; opheffing van zware, contraproductieve teamvergaderingen, te vervangen door project- of thematische vergaderingen en communicatie via intranet voor mededelingen omtrent informatie of de algemene organisatie van de dienst;





Au niveau de l'accélération de la professionnalisation: formation à la comptabilité pour la personne assurant les fonctions d'assistant de direction afin de rapatrier des compétences en interne et ne plus devoir sous-traiter la comptabilité à l'extérieur, actualisation du règlement de travail et engagement d'un documentaliste autonome et expérimenté, immédiatement opérationnel à partir du 16/10;

Au niveau de la fluidification de la dynamique bicommunautaire interne: le départ de l'attachée francophone du service d'étude a permis par un « jeu de chaise musicale » d'assurer la promotion interne de la personne qui assurait jusque là la coordination de la documentation et la fonction de Webmaster; cette opportunité a permis de créer au service étude un véritable tandem sincèrement curieux et ouvert aux spécificités de la communauté n'étant pas la sienne et prêt à porter de vastes chantiers dans un esprit véritablement bicommunautaire;

Au niveau d'une plus grande intégration des différents niveaux de responsabilité: deux rencontres CA-équipe ont été organisées (19/01 et 20/04) permettant de mieux percevoir les attentes, craintes, et implications des uns et des autres et surtout de ressentir mieux l'appartenance à un tout cohérent.

- Composition: Au 31/12/2006, l'équipe est constituée de **15 personnes** :
- 12 professionnels temps plein sous CDI: 2 fonds propres ; 1 TCT (VDAB) ; 2 ACS remplacés; 3 ACS "transformés " ; 2 ACS prime B majorée à 95% et enfin 2 ACS « spéciaux » issus de la transformation de TCT dépendant jusqu'ici du Forem;
 - 1 professionnel à 4/5 temps sous CDI(ACS à prime majorée A);
 - 1 professionnel à 3/4 temps sous CDI sur le budget spécifique « Hospichild.be » à partir du 03/04
 - 1 professionnel à temps plein sous CDD sur le budget spécifique « Atlas » (du 15/03 au 30/09 et du 01/10 au 31/12).

Aangaande de versnelling van de professionalisering: opleiding boekhouding voor de persoon die de directieondersteunende functies verzorgt, om deze deskundigheid weer intern te halen en de boekhouding niet meer te moeten uitbesteden, actualisering van het arbeidsreglement en aanwerving van een zelfstandige en ervaren documentalist die meteen operationeel is vanaf 16/10;

Aangaande de vloeiendere interne bicommunautaire dynamiek: na het vertrek van de Franstalige attachée uit de studiedienst kon via een "stoelendans" de interne promotie worden geregeld van de persoon die tot dan de coördinatie van de documentatie en de functie van webmaster verzorgde; hierdoor kon in de studiedienst een echte tandem geïnstalleerd worden die echt interesse toont en openstaat voor de eigenheid van de andere gemeenschap, en die bereid is grote projecten te dragen in een werkelijk bicommunautaire geest;

Aangaande betere integratie van verschillende verantwoordelijkheidsniveaus: er werden twee ontmoetingen georganiseerd tussen RvB en team (19/01 en 20/04) waardoor beter inzicht kon worden verworven in elkaars verwachtingen, vrees en betrokkenheid, en waardoor men vooral beter leerde aanvoelen dat men tot eenzelfde coherent geheel behoort.



- **Samenstelling:** Op 31/12/2006 bestaat het team uit **15 personen**:
- 12 voltijdse COD-werknemers: 2 op eigen middelen; 1 DAC'er (VDAB); 2 "vervangen" GesCo's; 3 "omgevormde" GesCo's; 2 GesCo's met tot 95% verhoogde premie B; tot slot 2 "speciale" GesCo's uit de omvorming van het DAC-statuuut die tot nu afhangen van Forem;
 - 1 COD-werknemer in 4/5-dienstverband (GesCo met verhoogde premie A);
 - 1 COD-werknemer in 3/4-dienstverband op het specifieke "Hospichild.be"-budget, vanaf 03/04
 - 1 CBD-werknemer (voltijds) op het specifieke "Atlas"-budget (van 15/03 tot 30/09 en van 01/10 tot 31/12).

➤ Organigramme:

Direction: **Solveig Pahud** (Licenciée en droit) ;

Assistant de direction, gestion du personnel: **Emmanuel Spitaels** (Rédacteur avec certification en gestion des ressources humaines et assistant de direction) ;

Gestion Electronique de Documents (GED), organisation/développement des bases de données et Webmaster: **Amélie Jacquet** [licenciée en sciences sociales (orientation anthropologie) + diplôme d'études spécialisées en information et documentation (INFODOC)] jusqu'au 31 août 2006 ; **Fernando Balsinhas-Covas** (gradué en bibliothéconomie et documentation) à partir du 16 octobre 2006 ;

Information/documentation et maintenance des bases de données: **Yolanda Puttemans** (Assistante sociale), **Catherine Giet** (Assistante sociale), **Katelijan Van Cauwenberge** (Traductrice) **Corinne Malchair** (Assistante sociale) et **Khadija Kouhail** (Rédacteur) ;

Publication/Etudes: **Nicole Mondelaers** (Licenciée en philologie germanique, postgradué en archivage) et **Sophie Lefèvre** (Licenciée en communication, possédant un diplôme d'études complémentaires en sociologie) jusqu'au 31 août 2006 ; **Amélie Jacquet** à partir du 1^{er} septembre 2006 ;

Projet Hospichild.be: **Emmanuelle Vanbesien** (Licenciée en arts plastiques, visuels et de l'espace) à partir du 3 avril 2006 ;

Assistance technique de première ligne en informatique et scanographie: **Michel Depriez** (Commis) et **Christiane de Meyer** (Rédacteur).

Accueil, économat et intendance: **Marleen De Baerdemaeker** (Commis) ;

➤ Organogram:

Directie: **Solveig Pahud** (licentiaat in de rechten) ;

Directieassistent en personeelsbeheer: **Emmanuel Spitaels** (opsteller met getuigschrift voor personeelsbeheer en directieassistent) ;

Elektronisch documentbeheer, organisatie/ontwikkeling van de databanken en webmaster: **Amélie Jacquet**, licentiaat in de sociale wetenschappen (richting antropologie) + bijzondere licentie in informatie- en documentatiekunde (INFODOC) tot 31 augustus 2006 ; **Fernando Balsinhas-Covas** (graduaat in bibliotheconomie en documentatie) vanaf 16 oktober 2006 ;

Informatie/documentatie en bijwerken databanken: **Yolanda Puttemans** (sociaal assistente), **Catherine Giet** (sociaal assistente), **Katlijn Van Cauwenberge** (licentiaat vertaler), **Corinne Malchair** (sociaal assistente) en **Khadija Kouhail** (opsteller) ;

Publicaties/Studies: **Nicole Mondelaers** (licentiaat in de Germaanse filologie met post-graduaat archivering) en **Sophie Lefèvre** (licentiaat in de communicatiewetenschappen met bijkomend diploma in de sociologie) ; **Amélie Jacquet** vanaf 1^{ste} september 2006 ;

Project Hospichild.be: **Emmanuelle Vanbesien** (licentiate in de plastische, visuele en ruimtelijke kunsten) vanaf 3 april 2006 ;

Technische eerstelijnsbijstand informatica en scanning: **Michel Depriez** (klerk) en **Christiane de Meyer** (opsteller).

Onthaal, economaat en intendantie: **Marleen De Baerdemaeker** (klerk) ;

V. Politique globale de l'année 2006

Sous cette quatrième législature (2004-2010), l'ambition du CDCS-CMDC vise à inscrire durablement l'institution dans le paysage institutionnel bruxellois et cela en poursuivant 3 grands objectifs:



- Développer des **outils centralisés d'information** pour le bien-être de tous les bruxellois à l'image du Site Web « Hospichild.be » et du projet « Bruxelles Sociale en ligne » ;
- Confirmer son rôle d'expertise comme **centre de données** regroupant toutes les informations sur les ressources et les acteurs des secteurs social et santé à Bruxelles dans des projets de réalisation d'outils d'aide à la décision politique à l'image du projet de « Cartographie de l'offre sociale/santé permettant le maintien des personnes âgées de 65 ans et plus à leur domicile » ;
- Renforcer son rôle de « **passeur de frontières** » et de « tiers hors secteurs » par le développement de sa publication « **Bruxelles sous la loupe** » comme instrument d'articulation des politiques, de création de synergies entre les acteurs et enfin d'intensification du dialogue des deux grandes communautés présentes à Bruxelles.

IV. Algemeen beleid in het jaar 2006

Het CMDC-CDCS heeft de ambitie om zich tijdens deze vierde legislatuur (2004-2010) duurzaam te profileren in het Brusselse institutionele landschap, en dit door 3 grote doelstellingen na te streven:

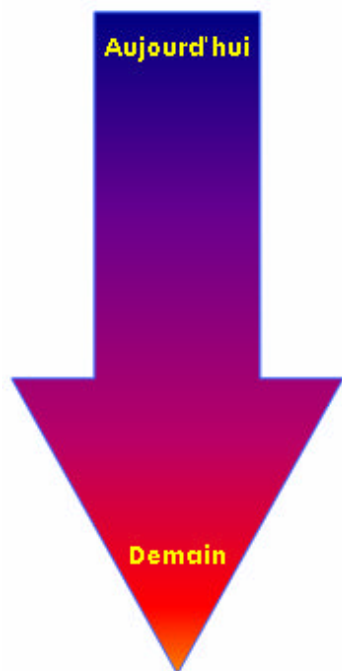
- Ontwikkeling van **gecentraliseerde informatie-instrumenten** voor het welzijn van alle Brusselaars, in navolging van het project voor de ontwikkeling van de website "Hospichild.be" en de project " " ;
- Bevestiging van zijn expertiserol als **datacenter** dat alle informatie bundelt over de middelen en spelers in de welzijns- en gezondheidssectoren in Brussel, in projecten voor de realisatie van ondersteuningsmiddelen voor het politieke beleid, zoals het project "Cartografie van het welzijns- en gezondheidsaanbod ter ondersteuning van 65-plussers die zo lang mogelijk thuis willen blijven wonen";
- Versterking van zijn rol van **"grensoverschrijder"** en "derde buiten de sectoren" door de ontwikkeling van zijn publicatie **"Brussel onder de loep"** als instrument voor afstemming van beleid, door de creatie van synergieën tussen de actoren, en tot slot door intensifiëring van de dialoog tussen de twee grote gemeenschappen in Brussel.



2. Missions structurelles: information & documentation

I. Maintenance et développement de la “carte sociale” et du fonds documentaire associé

A. « Carte sociale » → « Bruxelles sociale en ligne » une carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur internet



Le terme « carte sociale » recouvre la base de données «organisations» (FICHES) qui répertorie l'ensemble des acteurs du secteur psycho-médico-social bruxellois, ce qui représente actuellement près de 5.000 organisations, à la fois francophones, néerlandophones et bilingues, publiques ou privées, agréées et non agréées. Elles se voient attribuer des rubriques numériques de manière à décrire leurs activités. Les critères de recherche au sein de la base sont multiples : rubrique, dénomination, adresse, numéro d'asbl, etc. Les asbl se voient associer leurs publications au Moniteur belge à leur enregistrement dans la base. En fonction de l'autorité compétente, de ses statuts parus au Moniteur belge et de la langue des services offerts, l'organisation est décrite en français ou en néerlandais, les associations bilingues se voyant alors répertoriées deux fois dans la base. Enfin, elles sont décrites autant de fois qu'elles possèdent des adresses différentes (siège social, siège d'activités, antennes, etc.) Cette base de données contient donc à l'heure actuelle près de 7.000 enregistrements répertoriant véritablement près de 5.000 organisations.

Avec « Bruxelles sociale en ligne », projet de carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur internet, le défi est de passer d'un outil de type administratif et d'utilisation interne à un instrument de communication « grand public », accessible directement sur internet et entièrement bilingue. En effet, le projet « Bruxelles sociale en ligne » a pour objectif général de répondre au besoin d'une offre de services social-santé facilement accessible. Dans ce cadre, il est essentiel que l'information relative à ces services soit mise à la portée de tous.

2. Structurele opdrachten: informatie & documentatie

1. Bijwerken en ontwikkeling van de "sociale kaart" en het documentatiebestand

A. "Sociale Kaart" → "Sociaal Brussel online", een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op internet

De term "sociale kaart" dekt de database "organisaties" (FICHES) die alle spelers in de Brusselse psychisch-medisch-sociale sector repertorieert. Het gaat momenteel om bijna 5.000 Franstalige, Nederlandstalige en tweetalige, openbare en private, al dan niet erkende organisaties. Ze kregen allemaal een gedigitaliseerde rubriek om hun activiteiten te beschrijven. De database is bruikbaar met diverse zoekcriteria: rubriek, benaming, adres, vzw-nummer enz. De vzw's zien hun publicaties gekoppeld aan het Belgisch Staatsblad bij registratie in de database. Afhankelijk van de bevoegde overheid, de statuten in het Belgisch Staatsblad en de taal waarin de diensten worden aangeboden, wordt de organisatie in het Frans of in het Nederlands beschreven. Tweetalige verenigingen worden daarom twee keer opgenomen in de database. Verder worden ze even dikwijls vermeld als ze verschillende adressen hebben (maatschappelijke zetel, activiteitenzetel, antennes enz.) Deze database bevat momenteel dus bijna 7.000 registraties van bijna 5.000 reële organisaties.

De uitdaging met "Sociaal Brussel online", project van tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet, is de stap te zetten van een administratieve tool voor intern gebruik naar een communicatie-instrument voor het grote publiek, direct toegankelijk op het internet en volledig tweetalig. De algemene doelstelling van het project "Sociaal Brussel online" is immers te voldoen aan de behoefte aan een makkelijk toegankelijk aanbod aan welzijns- en gezondheidsdiensten. In die context is het essentieel dat de informatie over die diensten binnen ieders bereik komt. Op dit niveau zijn twee aspecten belangrijk: het aanbod dichter en beter zichtbaar naar de gebruikers brengen én de maatschappelijk werkers laten beschikken over een functioneel overzicht van dit aanbod zodat ze een betere kennis ervan kunnen





Deux pistes sont importantes à ce niveau : d'une part, faire en sorte que l'offre soit plus proche et plus visible des usagers et d'autre part, mettre à la disposition des travailleurs sociaux une vue d'ensemble fonctionnelle de cette offre, de façon à ce qu'ils puissent en développer une meilleure connaissance. En effet, celle-ci est à la base d'une collaboration efficace entre professionnels, qui passe par le renvoi des usagers vers des services adaptés à leurs besoins. En outre, au niveau politique, cette connaissance permet une meilleure harmonisation et complémentarité de l'offre. Peu intéressé par l'appartenance communautaire des organisations, le citoyen bruxellois est à la recherche du service qui répondra le mieux à sa demande, et cela dans sa propre langue. Les familles mixtes ou allophones font appel à la fois à des services francophones et néerlandophones qu'elles choisissent d'après l'offre proposée. Une collaboration dépassant les frontières linguistiques est donc indiquée.

La base de données « fiches » du CDCS-CMDC constitue un excellent point de départ pour la réalisation du projet « Bruxelles sociale en ligne » mais la mutation vers un outil « grand public » exige d'apporter d'importantes transformations au produit actuel: élargissement des informations proposées (tarifs, permanences, modalités d'accès, langue des services, champ territorial). En outre un gros travail de conception et graphique doit être réalisé pour permettre une utilisation intuitive, conviviale et à la portée de tous.

Le projet « Bruxelles sociale en ligne » repose pour l'instant sur un partenariat entre les trois organismes initiateurs, le CDCS-CMDC, le Brusselse Welzijns en Gezondheidsraad (BWR) et le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB-CIBG). Ses initiateurs sont liés respectivement à la Commission communautaire flamande/Communauté flamande, à la Commission communautaire commune et à la Région bruxelloise. Au niveau francophone, il n'existe aucun partenaire unique qui remplisse des missions d'information, dans le cadre d'une convention avec la Commission communautaire française. L'administration de la COCOF a donc été contactée mais n'a jusqu'à présent communiqué aucune réponse officielle.

Afin de ne pas faire dépendre l'avancée du projet de cette décision, les initiateurs ont décidé de démarrer le projet en s'appuyant sur la collaboration des acteurs de terrain. La présence du CDCS-CMDC dans un maximum de coordinations sociales et la mise sur pied de la « lokaal sociaal beleid » dans un maximum de communes constituent un premier pas dans cette

ontwikkelen. Dit is immers de basis voor efficiënte samenwerking tussen professionals, met doorverwijzing van de gebruikers naar diensten die aan hun behoeften aangepast zijn. Op beleidsniveau maakt deze kennis overigens meer harmonie en complementariteit van het aanbod mogelijk. De Brusselse burger is niet zozeer geïnteresseerd in de communautaire herkomst van organisaties: hij zoekt de dienst die het best beantwoordt aan zijn vraag, en dat in zijn eigen taal. Gemengde of anderstalige families doen een beroep op Franstalige én Nederlandstalige diensten, en kiezen op basis van hun aangereikte aanbod. Een samenwerking over de taalgrenzen heen is dus aangewezen.

De "fiches"-database van het CDCS-CMDC is een uitstekende uitvalsbasis voor de realisatie van het project "Sociaal Brussel online", maar de omvorming tot een tool voor het grote publiek vergt belangrijke transformaties in het huidige product: verruiming van de aangeboden informatie (tarieven, permanenties, modaliteiten voor toegang, taal van de diensten, territorium). Daarnaast is omvangrijk conceptie- en grafisch werk nodig om een intuïtieve en gebruiksvriendelijke toepassing mogelijk te maken, binnen ieders bereik.

Het project "Sociaal Brussel online" steunt momenteel op een partnerschap tussen de drie initiatiefnemers: CDCS-CMDC, Brusselse Welzijns- en Gezondheidsraad (BWR) en het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest (CIRB-CIBG). Deze zijn verbonden met respectievelijk de Vlaamse Gemeenschapscommissie/Vlaamse Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Brussels Gewest. Aan Franstalige zijde is er geen enkele unieke partner die in het kader van een conventie met de Franse Gemeenschapscommissie (COCOF) informatieopdrachten vervult. Er werd contact opgenomen met de COCOF-administratie, maar tot nu volgde geen enkel officieel antwoord.

Om de voortgang van het project niet te laten afhangen van deze beslissing, kozen de initiatiefnemers ervoor het project alvast te starten en te vertrouwen op de medewerking van de spelers op het terrein. De aanwezigheid van het CDCS-CMDC in een maximum van sociale coördinaties en het opzetten van het "lokaal sociaal beleid" in een maximum van gemeentes vormen een eerste stap in die richting. Voor elke activiteitensector in de Brusselse sociale kaart zullen de betrokken administraties, federaties en informatie- en documentatiecentra overigens worden uitgenodigd als partners bij de inzameling en structurering van de informatie. Verder zal aan de organisaties zélf rechtstreeks worden verzocht spontaan elke wijziging in hun gegevens te melden.



direction. En outre, pour chaque secteur d'activités repris dans la carte sociale bruxelloise, les administrations, fédérations et centres d'information et de documentation concernés seront invités, en tant que partenaires, lors de la collecte et de la structuration de l'information. Il sera aussi fait appel directement aux organisations elles-mêmes afin qu'elles signalent spontanément tout changement relatif à leurs coordonnées.

Un dossier complet a été présenté devant des représentants des ministres concernés le 19/12 dans les locaux de l'Administration de la Commission communautaire commune.

Ce dossier est central pour l'avenir du CDCS-CMDC. Le projet est additionnel mais touche au cœur même des missions structurelles. Il permet au CDCS-CMDC de se projeter dans l'avenir et d'intégrer une place incontournable dans le paysage institutionnel bruxellois. En parfaite adéquation avec son statut d'organisme bicommunautaire, le CDCS-CMDC assure au sein du projet un rôle central de coordination et de centralisation des données des différents partenaires, de contrôle de la qualité et de traduction des données.

B. « Fonds documentaire associé »

Deux bases de données, l'une francophone (DOCFR) et l'autre néerlandophone (DOCNL), centralisent la littérature. Les documents eux-mêmes y sont scannés et gérés via un module de gestion électronique de documents (GED). Aujourd'hui, elles contiennent respectivement près de 8.900 et 7.800 références, les documents bilingues étant repris dans chacune des bases. Il s'agit aussi bien d'articles issus de revues spécialisées, de livres, de rapports d'activités, de rapports de recherche que d'actes de colloques. Les critères de recherche sont multiples : titre, auteur, date de publication, mots clés, éditeur, etc. En outre, les documents traitant d'une organisation répertoriée dans la base FICHES lui sont associés via un champ consacré à cet effet.

Ces bases ne sont actuellement consultables qu'en interne comme pour la base de données « Fiches » mais un projet concernant leur mise en ligne est également en cours.

Op 19/12 werd in de kantoren van de Administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een volledig dossier voorgesteld aan de vertegenwoordigers van de betrokken ministers.

Dit dossier is centraal voor de toekomst van het CDCS-CMDC. Het is een additioneel project, maar het raakt de essentie van de structurele opdrachten. Het CDCS-CMDC kan zich hiermee projecteren op de toekomst en een niet te negeren plaats verwerven in het Brusselse institutionele landschap. Perfect in overeenstemming met zijn status van bicommunautair organisme verzorgt het CDCS-CMDC binnen dit project een centrale rol van coördinatie en centralisatie van de data van de verschillende partners, van kwaliteitscontrole en van vertaling van de gegevens.

B. "Geassocieerd documentatiefonds"

Twee databases, een Franstalige (DOCFR) en een Nederlandstalige (DOCNL), centraliseren de literatuur. De documenten zelf worden erin gescand en beheerd via een module voor elektronisch documentbeheer (EDM). Vandaag tellen ze bijna 8.900, respectievelijk 7.800 referenties. Tweektalige documenten worden in beide databases opgenomen. Het betreft zowel artikels uit gespecialiseerde tijdschriften, boeken, activiteitenverslagen, als onderzoeksverslagen of notulen van colloquia. De zoekcriteria zijn veelvuldig: titel, auteur, publicatiedatum, sleutelwoorden, uitgever, enz. De documenten die betrekking hebben op een organisatie die gerepertorieerd is in de database FICHES, worden bovendien via een specifieke rubriek daarmee gekoppeld.

Deze databases zijn, net zoals "Fiches" momenteel alléén intern raadpleegbaar. Er zijn echter plannen om deze online te brengen.

II. Refonte et relooking du site www.cdcs.irisnet.be

Le site Internet du Centre a été lancé en 2003. En 3 ans, la technologie relative aux procédés de mise à jour des sites a fortement évolué. Le site du CDSCS-CMDC devait migrer vers un site Web évolutif rendant les processus d'actualisation du site beaucoup plus simples et modifiables par des non-informaticiens. En collaboration avec le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB), un nouveau site a été conçu sous la technologie PLONE, version 2.0 permettant d'assurer chacun des aspects suivants :

Structure du site

- Graphisme : style centralisé assurant l'homogénéité du site et permettant des évolutions facilement intégrables ;
- Navigation : assurer un système convivial de navigation en fonction de l'évolution du contenu, des thèmes et des services intégrés dans le site. Ceci permet d'étoffer le site tout en conservant une navigation structurée et claire pour l'utilisateur ;
- Informations : Possibilité d'afficher une même information sous plusieurs thèmes ou d'accéder à celle-ci par plusieurs chemins, tout en assurant l'unicité de cette information. Cette technique permet de structurer le site de manière différente qu'il n'est rendu au navigateur, afin d'en faciliter sa maintenance.

Maintenance du site

- Mise à jour : Le site est mis à jour par le CDSCS-CMDC. Ces mises à jour peuvent se faire par plusieurs personnes simultanément à partir de différents postes ayant accès au WEB.

Fonctionnalités standards dans la version 2.0 de PLONE :

- Différentes portlets : Agenda, événements, news, login, favorites,...
- Workflow
- Forum (sans modération)



II. Revisie en restyling van de website www.cdcs.irisnet.be

De website van het Centrum werd in 2003 gelanceerd. De technologie voor het updaten van websites is op 3 jaar sterk geëvolueerd. De site van het CDCS-CMDC moest migreren naar een evolutieve website die de actualiseringsprocessen sterk vereenvoudigt en binnen het bereik van niet-informatici brengt. In samenwerking met het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest (CIBG) werd een nieuwe site met PLONE-technologie, versie 2.0 ontworpen. Volgende aspecten zijn nu onder controle:

Structuur van de site

- Grafiek: gecentraliseerde stijl die de homogeniteit waarborgt en waarbij aanpassingen gemakkelijk te integreren zijn;
- Navigatie: een gebruiksvriendelijk navigatiesysteem, afhankelijk van de evolutie van de inhoud, thema's en in de site geïntegreerde diensten. Zo kan de site worden gestoffeerd met behoud van een gestructureerde en duidelijke navigatie voor de gebruiker;
- Informatie: mogelijkheid om dezelfde informatie te publiceren bij meerdere thema's of via verschillende wegen aan te spreken, terwijl de eenvormigheid ervan gewaarborgd is. Door deze techniek kan de site op een andere manier gestructureerd worden dan de surfer hem te zien krijgt. Dit vergemakkelijkt het onderhoud ervan.

Onderhoud van de site

- Updating: de site wordt geüpdatet door het CDCS-CMDC. Deze updates kunnen worden uitgevoerd door meerdere mensen tegelijk, vanuit verschillende posten die toegang hebben tot het WEB.

Standaardfuncties in versie 2.0 van PLONE:

- Verschillende portals: agenda, evenementen, news, login, favorieten, ...
- Workflow
- Forum (zonder moderator)
- Organisatie van de inhoud



- Syndication de contenu
- Bilinguisme

La finalisation complète du projet est reportée à l'engagement d'un nouveau documentaliste/Webmaster. L'expert engagé en octobre, et ayant initié un remarquable travail, a démissionné après une longue maladie, juste avant la fin de sa période d'essai.

III. Publication: "Bruxelles sous la loupe"

Le tandem bicommunautaire du Service Etudes qui assure la réalisation du « Bruxelles sous la loupe » a pris en charge la réflexion, la conceptualisation, la coordination du projet de carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur Internet. La publication de « Bruxelles sous la loupe » est temporairement suspendue mais reprendra dès 2008.

IV. Service Info

Bien que la tendance aux démarches d'auto-information et d'auto-documentation se développe considérablement via le site Web du CDCS-CMDC lancé en avril 2003, nous continuons à assurer un service d'info « classique » pour un public professionnel diversifié à savoir des professionnels et futurs professionnels de l'action sociale, des mandataires locaux et régionaux, des décideurs publics et associatifs, des enseignants, des bénévoles, des médecins, des avocats, des journalistes, des groupes d'habitants.... En 2006, ce service a été minimal (107 recherches ont été effectuées) eu égard à plusieurs facteurs évoqués dans différents chapitres de ce rapport: monopolisation du projet Atlas, départ et mutation interne, nécessité et difficulté de trouver les compétences pointues et directement opérationnelles.

La tendance est à la complexification et à la diversification des demandes. Après une hausse significative des demandes par courrier électronique, le mouvement récent montre plutôt un

- Tweetaligheid

De volledige afronding van het project werd uitgesteld tot de rekrutering van een nieuwe documentalist/Webmaster. De expert die in oktober werd aangeworven en die aan een enorme opdracht begon, heeft ontslag genomen na een lange ziekte en vlak voor het einde van zijn proefperiode.

III. Publicatie: "Brussel onder de loep"

De bicommunautaire tandem van de Studiedienst die instaat voor de realisatie van "Brussel onder de loep", heeft het denkwerk, de conceptie en de coördinatie van het project voor een tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet op zich genomen. De publicatie van "Brussel onder de loep" is daarom tijdelijk, tot 2008, opgeschort.

IV. Infodienst

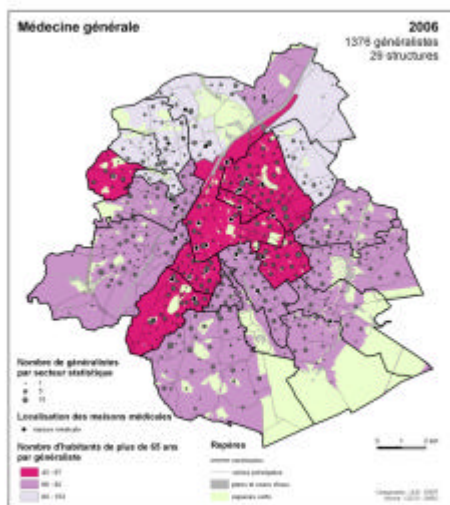
Hoewel er een sterk toenemende trend is om zélf naar informatie en documentatie te gaan zoeken op de in april 2003 gelanceerde website van het CDCS-CMDC, blijven wij een "klassieke" infodienst verzorgen voor een gediversifieerd professioneel publiek: vakmensen en toekomstige vakmensen in de sociale actie, lokale en gewestelijke mandatarissen, beslissingnemers in overheidssector en organisaties, leerkrachten, vrijwilligers, artsen, advocaten, journalisten, inwonersgroepen, ... In 2006 bleef deze dienstverlening zeer beperkt (107 uitgevoerde opzoeken) door diverse factoren die in andere hoofdstukken van dit rapport aan bod komen: monopolisering van het Atlas-project, vertrek en interne mutatie, noodzaak en probleem om specifieke en direct operationele deskundigheden te vinden.

Er is een trend naar meer complexiteit en diversiteit in de aanvragen. Na een forse toename van de aanvragen via elektronische post, stellen we momenteel veeleer een nieuw evenwicht vast in de manier van aanvragen (ter plaatse, telefonisch, per fax, per brief). We stellen ook

rééquilibrage entre les différentes formes de sollicitations (sur place, par téléphone, par fax, par courrier). Notons que de plus en plus de demandes nous parviennent via les Coordinations Sociales Locales dans lesquelles le CDCS-CMDC est impliqué.

V. Convention avec l'Observatoire de la Santé et du Social

➤ **Projet Atlas: Cartographie de l'offre sociale-santé existant en Région bruxelloise pour répondre aux besoins des personnes âgées (65 ans et plus) désirant vivre à leur domicile le plus longtemps possible**



Ce volet « Offre » constitue le deuxième terme d'un projet plus vaste coordonné par l'Observatoire de la Santé et du Social en collaboration avec des équipes universitaires (ULB, VUB, KULeuven) à savoir le développement d'un double outil : d'une part un atlas (Atlas 1) qui donne un aperçu de la distribution spatiale de la situation socio-sanitaire des bruxellois et, d'autre part, en partenariat avec le CDCS-CMDC et les 3 administrations bruxelloises chargées de la santé et du social (COCOF, VGC, COCOM) un atlas (Atlas 2) concernant les besoins et l'offre des services sociaux et de santé permettant le maintien des personnes âgées à domicile.

Description et originalité de la démarche

Le volet "offre" a pour objectif de fournir une vision claire des acteurs intervenant dans le domaine de l'aide au maintien à domicile des personnes âgées de 65 ans et plus, et ce quel que soit le cadre institutionnel dans lequel ils exercent leur activité. Quelques spécificités de la démarche adoptée méritent d'être soulignées:

1. Ont été identifiés tous les acteurs (plus de 700) susceptibles d'intervenir dans la problématique (subsidiés ou non, dont l'aide aux personnes âgées est le "core-business" ou non).
2. La démarche est articulée sur la satisfaction de besoins, un même acteur pouvant satisfaire plusieurs besoins.
3. Plus qu'une simple cartographie, c'est une réflexion sur l'accessibilité (spatiale, temporelle, financière) qui est menée.

Pour mener à bien cette démarche, on ne peut se limiter à croiser des données administratives.

vast dat ons steeds meer vragen bereiken via de Lokale Sociale Coördinaties waarin het CDCS-CMDC betrokken is.

Jaarverslag 2006

CMDC

V. Overeenkomst met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

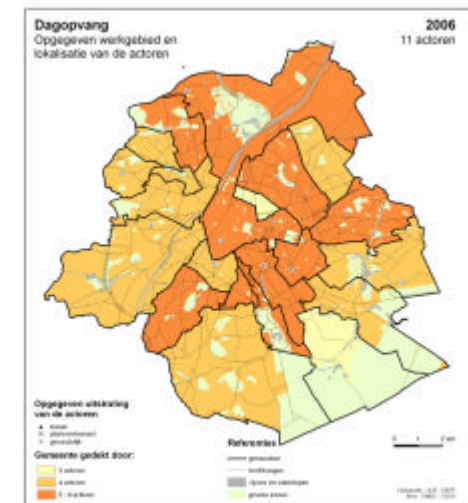
➤ **Het Atlas-Project:** *cartografie van 'het welzijns- en gezondheidsaanbod in het Brussels Gewest dat beantwoordt aan de noden van ouderen (65-plussers) die zo lang mogelijk thuis willen blijven wonen*

Dit luik 'Aanbod,' gerealiseerd door het team van het CMDC-CDCS, maakt deel uit van een omvangrijker project dat gecoördineerd wordt door het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn in samenwerking met een aantal universitaire teams (VUB, KULeuven, ULB) namelijk de ontwikkeling van twee instrumenten: enerzijds een atlas (Atlas 1) die een ruimtelijk overzicht geeft van de sociosanitaire situatie van de Brusselaars en anderzijds, in samenwerking met het CMDC-CDCS en de drie Brusselse administraties bevoegd voor welzijn en gezondheid (VGC, COCOF en GGC), een atlas (Atlas 2) met het aanbod inzake welzijns- en gezondheidsdiensten voor thuiswonende ouderen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Beschrijving en originele aanpak

Doel van het 'aanbod'-aspect is een duidelijk beeld te verschaffen van de spelers die actief zijn op het domein van de bijstand aan mensen van 65 jaar of ouder die thuis wensen te blijven wonen, en dit ongeacht de institutionele context waarin zij hun activiteit beoefenen. Enkele specifieke eigenschappen van de gekozen benadering verdienen een zekere klemtoon:

1. Wij hebben getracht alle actoren te identificeren (meer dan 700) die betrokken kunnen zijn bij de problematiek (al dan niet gesubsidieerd, waarbij hulp aan bejaarden al dan niet als 'core-business' geldt).
2. De aanpak is opgebouwd met het oog op bevrediging van behoeften; eenzelfde actor kan aan meerdere behoeften tegemoetkomen.
3. Het gaat hier – méér dan om een eenvoudige cartografie – om een denkoefening rond toegankelijkheid (ruimtelijk, tijds- en financieel aspect).



Un réel travail d'enquête auprès des acteurs doit être mené, ce qui nécessite du temps (mise au point des questionnaires, suivi des envois, rappels, collecte, encodage). La qualité du travail de collecte de données conditionne la suite des exploitations (notamment au travers du taux de réponse, qui doit atteindre un bon niveau pour pouvoir débiter la cartographie) mais permet aussi d'enrichir fortement les données dont dispose le CDSCS-CMDC, ce qui pourra servir dans d'autres domaines. En outre, l'accent a été mis sur l'acquisition par le CDSCS-CMDC d'une réelle autonomie dans la conduite et l'encodage des enquêtes, ce qui constitue un investissement à long terme.

A ce stade, on peut déjà certainement prévoir la construction de trois types de documents cartographiques:

- a) localisation des acteurs intervenant réellement dans le domaine de l'aide au maintien à domicile des personnes âgées de 65 ans et plus, par type de besoins satisfaits et territoire d'intervention déclaré (région, commune(s), quartier) ;
- b) localisation des acteurs intervenant réellement dans le domaine de l'aide au maintien à domicile des personnes âgées de 65 ans et plus, par besoin, lieu d'accueil informatif ou administratif et fréquence d'ouverture ;
- c) localisation des acteurs intervenant réellement dans le domaine de l'aide au maintien à domicile des personnes âgées de 65 ans et plus, par besoin, lieu de prestation sociale ou sanitaire et plage horaire des prestations.

En plus, bien que cela ne soit pas forcément une priorité vu la problématique axée sur l'accessibilité du point de vue de la population, des cartes ventilées par aggrégation seront réalisées.

Méthodologie

Vu l'ampleur de la démarche et les contraintes tant en terme de budget que de délai, l'enquête par **questionnaire** s'est imposée comme la procédure de collecte de données la plus appropriée. Parallèlement, la rencontre et des entretiens individuels avec des acteurs clés du maintien à domicile sont également prévus.

Om het project tot een goed einde te brengen mogen we ons niet beperken tot het bruisen van administratieve gegevens. Een echt onderzoek bij de actoren is vereist. Dit vraagt echter tijd (vragenlijsten opstellen, verzendingen opvolgen, herinneringen, inzameling, invoering van gegevens). De kwaliteit van de gegevensinzameling is bepalend voor het vervolg van de dataontginning (meer bepaald via de responsgraad die een behoorlijk niveau moet bereiken om de cartografie te kunnen starten) en maakt het bovendien mogelijk de gegevens waarover het CMDC beschikt grondig te verrijken en op andere domeinen te gebruiken. De klemtoon werd voorts gelegd op verwerving van een reële autonomie voor het CMDC in de onderzoeksvoering en gegevensinvoer, wat een langetermijninvestering inhoudt.

Op dit moment, kan men zeker drie type kaarten voorzien:

- a) Lokalisering van de actoren die werkelijk interveniëren in het domein van de thuiszorg voor 65-plussers die thuis willen blijven wonen, volgens soort bevredigde behoefte en opgegeven interventieterritorium (gewest, gemeente(n), buurt) ;
- b) Lokalisering van de actoren die werkelijk interveniëren in het domein van de thuiszorg voor 65-plussers die thuis willen blijven wonen, per behoefte, informatieve of administratieve opvangplaats en openingsfrequentie;
- c) Lokalisering van de actoren die werkelijk interveniëren in het domein van de thuiszorg voor 65-plussers die thuis willen blijven wonen, per behoefte, plaats van de maatschappelijke of sanitaire prestatie, en dienstrooster van de prestaties.

Verder is het mogelijk kaarten op te stellen volgens erkenning, hoewel dit niet noodzakelijk een prioriteit is, aangezien de problematiek is toegespitst op de toegankelijkheid vanuit het standpunt van de bevolking.

Methodologie

Gezien de omvang van het project en de verplichtingen op het vlak van budget en deadline is de meest aangewezen procedure om informatie te verzamelen de enquête via een **vragenlijst**. Daarnaast worden individuele gesprekken met sleutelactoren uit de thuiszorg gepland.



Public

Cet atlas « Offre » est destiné aux responsables politiques, administratifs et acteurs de terrain.

Accompagnement

Le projet est accompagné par un groupe de pilotage composé de représentants des 3 administrations bruxelloises chargées de la santé et du social et des membres de l'équipe de l'Observatoire de la Santé et du Social et de l'asbl Centre de Documentation et de Coordination sociales.

Composition :

VGC (Direction Welzijn en Gezondheid): Inge Geers et Jurgen Storms

COCOF (Service des Affaires sociales et Service Santé): Martine Bauwens et Valérie Paternotte

COCOM (Service Aide aux personnes et Service Santé): Brigitte Paternostre, Joëlle Philippot, Sophie Verhaegen et Edith Poot

OBSERVATOIRE DE LA SANTE ET DU SOCIAL: Truus Roesems, Stéphanie Vinck, Annette Perdaens et Myriam De Spiegelaere

CDCS-CMDC : Solveig Pahud, Katelijn Van Cauwenberge, Yolanda Puttemans, Catherine Giet et Corinne Malchair

Développement concret

On peut distinguer 11 étapes:

- Conclusion et validation de la phase test entamée en 2005 ;
- Phase de promotion de la recherche auprès des différentes sections des Conseils consultatifs ;
- Phase de construction de la méthode ;
- Phase de construction de la grille et des paramètres d'encodage des données ;
- Lancement du cycle d'envoi ;
- Engagement d'une encodeuse pour un CDD de 6 mois et demi ;
- Phase de récolte des données ;
- Phase d'encodage des données ;

Publiek

De atlas 'Aanbod' is bestemd voor beleidsverantwoordelijken, administratieve verantwoordelijken en actoren op het terrein.

Begeleiding van het project

Het project wordt begeleid door een stuurgroep samengesteld uit vertegenwoordigers van de 3 Brusselse administraties bevoegd voor gezondheid en welzijn, teamleden van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en van de vzw Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie.

Samenstelling:

VGC (Directie Welzijn en Gezondheid): Inge Geers en Jurgen Storms

COCOF (Service des Affaires sociales et Service Santé): Martine Bauwens en Valérie Paternotte

GGC (Dienst Bijstand aan personen en Dienst Gezondheid): Brigitte Paternostre, Joëlle Philippot, Sophie Verhaegen en Edith Poot

OBSERVATOIUM VOOR GEZONDHEID EN WELZIJN: Truus Roesems, Stéphanie Vincke, Annette Perdaens en Myriam De Spiegelaere

CMDC-CDCS: Solveig Pahud, Katelijn Van Cauwenberge, Yolanda Puttemans, Catherine Giet en Corinne Malchair

Concrete ontwikkeling

We kunnen 11 stappen onderscheiden:

- Afsluiting en validering van de testfase die in 2005 startte;
- Fase van bevordering van onderzoek bij de verschillende secties van de Adviesraden;
- Fase van de methodeopbouw;
- Fase van de opbouw van het rooster en de parameters voor datacodering;
- Lancering van de verzendingscyclus;
- Aanwerving van een codeerster met contract van beperkte duur (6,5 maand);
- Fase van data-inzameling;
- Fase van datacodering;



- Phase de rappel des services n'ayant pas renvoyé le questionnaire ;
- Phase de cartographie ;
- Phase de rédaction des commentaires.

Si ce projet a apporté une réelle valeur ajoutée au service, il s'est avéré beaucoup plus long et lourd que prévu avec une clôture en septembre 2007. La motivation nourrie par l'intérêt et le sens du projet est en fin de parcours obscurcie par un important constat d'épuisement et un sentiment d'assèchement par rapport aux autres compétences documentaires à maintenir pour le développement harmonieux du service.

➤ Soutien documentaire et technique

Mise à disposition de deux membres de l'équipe du CDCS-CMDC pour l'équivalent d'1/5 temps pour des travaux d'encodage et de classement des ouvrages, périodiques et rapports.

Mise à disposition ponctuelle d'un membre de l'équipe du CDCS-CMDC pour des travaux ponctuels de scannage, de gravure et de traitement PDF.

Mise à disposition ponctuelle du responsable de la gestion du personnel dans le cadre d'engagement ponctuel à durée déterminée.

VI. Echange, circulation et capitalisation de l'information

➤ Collaboration à l'organisation de la semaine du secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri

Du 12/06 au 16/06 s'est déroulée la 6ème édition de la semaine du secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri.

- Fase van rappel aan diensten die de vragenlijst nog niet terugstuurden;
- Fase van cartografie;
- Fase van redactie van de commentaren.

Dit project heeft de dienst echt wel een meerwaarde geschonken, maar bleek veel langer en zwaarder te zijn dan gepland, met afronding in september 2007. De motivatie, gevoed door het belang en de zin van het project, werd aan het einde van de rit overschaduwed door een belangrijke vaststelling van uitputting en een gevoel van verschraling voor de andere documentaire competenties die gehandhaafd moeten worden voor een harmonieuze ontwikkeling van de dienst.

➤ Documentaire en technische steun

Terbeschikkingstelling van twee medewerkers van het CMDC-CDCS (0,2 VTE) voor het intypen en classeren van naslagwerken, tijdschriften en rapporten.

Beperkte terbeschikkingstelling van een medewerker van het CMDC-CDCS voor scanning, kopiëren van bestanden op cd's en pdf-bewerking.

Beperkte terbeschikkingstelling van de verantwoordelijke voor het personeelsbeheer in het kader van een tijdelijke aanwerving.

VI. Uitwisseling, doorstroming en kapitalisatie van de informatie

➤ Medewerking bij de organisatie van de week van de Brusselse sector voor hulp aan daklozen

Van 12/06 tot 16/06 vond de 6e uitgave van de week van de Brusselse sector van de hulp aan daklozen plaats.

➤ Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé

Devant le volume sans cesse croissant du nombre de publications et le coût de plus en plus élevé du traitement de l'information, le concept de "réseau documentaire" doit être envisagé et sa pertinence explorée, pour proposer une approche diversifiée et pluridisciplinaire dans le domaine de la documentation en santé.

Le réseau bruxellois des centres de documentation en santé s'est constitué le 29 mars 2000. Son fonctionnement repose sur une collaboration volontaire et étroite coordination entre les partenaires du réseau.

L'idée du réseau des centres de documentation en santé de Bruxelles est née avec la volonté d'associer l'ensemble des centres de documentation de Bruxelles, d'instaurer un système de partage de l'information, d'échanger la documentation pour une meilleure prise en charge des demandes du public. Il s'agit, à travers ce réseau, d'assurer une réponse optimale aux demandes qui nous parviennent quotidiennement.

Pour répondre à ces objectifs, les documentalistes du réseau ont entre autre réalisé un site visitable à l'adresse **URL : <http://www.rbdsante.be>**. Ce dernier présente chaque centre de documentation, la gamme des services proposés, les documents disponibles, l'accueil et les conditions d'utilisation... et permet d'orienter le public vers le partenaire du réseau le plus apte à répondre à sa demande de documentation pour devenir un guide de référence en la matière.

Les membres du réseau sont : Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse; Bibliothèque FARES/FPA; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation et de Coordination Sociales (CDCS); Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles; Centre d'Information et de Documentation sur la surdité (C.I.D.S.); C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs; Cultures et Santé - PROMOSANTE; EURIDIS - Service d'information et de documentation; Fil d'Ariane; Fondation Travail et Santé; Habitat et Participation; Infor-Drogues; Infor-Santé; Ligue Braille; Ligue francophone belge contre l'Epilepsie; Centre de prévention du suicide; PIPSA; Prospective jeunesse; Psycendoc; Question Santé; RESOdoc; Univers Santé.

La bibliothécaire-documentaliste du CDCS participe aux réunions qui se tiennent tour à tour dans les locaux de chacun des membres au rythme d'une par mois.



➤ Medewerking aan het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid

Jaarverslag 2006

CMDC

Er is een niet-aflatende stroom van publicaties en de prijs om deze informatie te verwerken wordt steeds hoger. Daarom moet het concept van “documentair netwerk” overwogen en onderzocht worden teneinde een gediversifieerde en multidisciplinaire aanpak in het domein van de documentatie over gezondheid te kunnen voorstellen.

Het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid werd opgericht op 29 maart 2000. De werking steunt op vrijwillige medewerking en nauwe coördinatie tussen de partners.

De bedoeling van het netwerk is alle Brusselse documentatiecentra te verenigen, een systeem van verdeling van de informatie in het leven te roepen, documentatie uit te wisselen om de vragen van het publiek beter te beantwoorden.

Het netwerk dient een optimaal antwoord te geven op de vragen die ons dagelijks worden gesteld.

Daartoe hebben de documentalisten van het netwerk onder andere een website gecreëerd: “<http://www.rbdsante.be>”. Elk documentatiecentrum, de dienstverlening, de beschikbare documenten, het onthaal en de gebruiksvoorwaarden worden er voorgesteld. Deze website verwijst bovendien het publiek door naar de partner in het netwerk die het meest geschikt is om de vraag naar documentatie te beantwoorden en fungeert zodoende als gids.

De leden zijn : Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse; Bibliothèque FARES/ FPA; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation et de Coordination Sociales (CDCS); Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles; Centre d'Information et de Documentation sur la surdité (C.I.D.S.); C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs; Cultures et Santé - PROMOSANTE; EURIDIS - Service d'information et de documentation; Fil d'Ariane; Fondation Travail et Santé; Habitat et Participation; Infor-Drogues; Infor-Santé; Ligue Braille; Ligue francophone belge contre l'Epilepsie; Centre de prévention du suicide; PIPSA; Prospective jeunesse; Psycendoc; Question Santé; RESOdoc; Univers Santé.

De bibliothecaresse/documentaliste van het CMDC neemt deel aan de vergaderingen die 1 keer in de maand beurtelings in de lokalen van 1 van de leden worden gehouden.





- Participation aux travaux de l'asbl « Bruxelles, Ville-Région en Santé » en partenariat avec les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire française, de la Commission communautaire commune, de la Vlaamse Gemeenschapscommissie et du tissu associatif bruxellois.
- Collaboration avec l'ASBL Conseil bruxellois de Coordination Sociopolitique
Echange d'information systématisé.
- Collaboration avec l'ASBL Forum bruxellois de Lutte contre la pauvreté
Réalisation de la rubrique "Informations sociales" de "l'Envers du décor", périodique trimestriel du Forum.
- Soutien logistique des Ateliers des Colloques « Bien vieillir à Bruxelles » et « Les rides de l'immigration » organisés respectivement les 09/06 et 19/09 par les Ministres bicommunautaires compétents pour l'Aide aux personnes
- Participation à plusieurs coordinations sociales locales et présentation du CDCS-CMDC à différents acteurs sociaux de terrain
 - ⇒ Présence à la Coordination sociale de Laeken (21/02, 30/03, 26/06).
 - ⇒ Présence à la Coordination sociale d'Ixelles (20/01, 10/02, 20/02, 19/03, 21/03, 19/04, 12/05, 18/05, 23/06, 08/09, 13/09, 15/09, 23/10, 27/10, 10/11, 27/11, 18/12).
 - ⇒ Présence à la Coordination sociale d'Anderlecht (23/02, 30/03, 04/05, 01/06, 21/09).

- **Deelname aan de activiteiten van de vzw "Brussel Gezond Stadsgewest"** in partnerschap met de besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Commission communautaire française, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en het Brusselse netwerk van organisaties.

- **Samenwerking met de vzw Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique**
Systematische informatie-uitwisseling.

- **Samenwerking met de vzw Brussels Forum van Strijd tegen de Armoede**
Realisatie van de rubriek "Informations sociales" in "l'Envers du décor", driemaandelijks tijdschrift van het Forum.

- **Logistieke steun aan de workshops van de colloquia "Waardig ouder worden in Brussel" en "De rimpels van de immigratie", georganiseerd op 09/06, respectievelijk 19/09 door de bicommunautaire ministers voor bijstand aan personen**

- **Deelname aan verschillende lokale sociale coördinaties en presentatie van het CMDC-CDCS aan verschillende welzijnsactoren op het terrein**
 - ⇒ Aanwezigheid op Sociale Coördinatie van Laken (21/02, 30/03, 26/06).
 - ⇒ Aanwezigheid op de Sociale Coördinatie van Elsene (20/01, 10/02, 20/02, 19/03, 21/03, 19/04, 12/05, 18/05, 23/06, 08/09, 13/09, 15/09, 23/10, 27/10, 10/11, 27/11, 18/12).
 - ⇒ Aanwezigheid op de Sociale Coördinatie van Anderlecht (23/02, 30/03, 04/05, 01/06, 21/09).



Ces ancrages et participations à la vie du « terrain » sont essentiels à maintenir et à développer comme point d'appui de l'actualisation mais aussi de la promotion de la carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur Internet.

Remarque: La baisse du taux de participation par rapport à 2005 est liée comme pour le service info à la monopolisation du chantier « Atlas ».



- Participation à la réalisation du périodique « Bruxelles Santé » sur le thème « L'associatif santé bruxellois: 30 ans après » via l'interview de la directrice du CDCS-CMDC.
- Participation au comité d'appui pour la création du site www.ocmw.info.cpas.be réalisé par la section CPAS de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale asbl. (AVCB - VSGB) comme expert en diffusion de l'information.

Ce site a pour objectif de fournir une information pertinente concernant les aides et les services des 19 Centres Publics d'Action Sociale (CPAS) de la Région de Bruxelles-Capitale.

Het is essentieel deze verankeringen en medewerkingen op het terrein te handhaven en te ontwikkelen: als steunpunt voor de actualisering maar ook als promotie van de tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet.

Jaarverslag 2006

CMDC

Opmerking: De daling van de participatiegraad in vergelijking met 2005 is net als bij de infodienst verbonden met de monopolisering van het "Atlas"-project.

- Medewerking aan de realisatie van het tijdschrift "Bruxelles Santé" rond het thema "L'associatif santé bruxellois: 30 ans après" via het interview met de directrice van het CDCS-CMDC.
- Medewerking aan het steuncomité voor de totstandkoming van de site www.ocmw.info.cpas.be van de OCMW-afdeling van de Vereniging van Stad en Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vzw. (AVCB - VSGB) als expert in informatieverbreiding.

Deze site heeft als doel pertinente informatie te leveren over de hulp en de diensten van de 19 OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.



3. Missions additionnelles: déléguées et/ou conventionnées

I. Projet « Hospichild.be »

Description

Création, développement et exploitation d'un site Web bilingue centralisant l'information législative, administrative, sociale et financière à destination des parents confrontés à l'hospitalisation d'un enfant malade.

Contexte institutionnel

La réponse aux besoins spécifiques des enfants gravement malades et de leurs familles est une des priorités politiques des Ministres chargés de la Santé au sein du Collège Réuni. Le projet d'information centralisée à destination des parents (plus exactement à destination des professionnels des services sociaux des hôpitaux qui peuvent ainsi l'adapter aux besoins chaque fois différents des parents) est une des initiatives soutenues à côté d'autres projets tels que la création d'une « Maison de répit » accueillant les enfants en convalescence ou en phase terminale et épaulant les parents quand l'hospitalisation n'est plus nécessaire mais que la demande de soins est encore forte ou que les parents craquent, ou encore l'accueil des parents dans les hôpitaux.

Contexte technico-juridique

Mission confiée au CDCS-CMDC par convention annuelle.

Développement

On peut distinguer 10 étapes:

- Sélection des candidats au poste de coordinateur du projet;
- Equipement du poste de la coordinatrice du projet ;
- Engagement de la coordinatrice du projet au 03/04 à 3/4 temps ;



3. Bijkomende opdrachten: gedelegeerd en/of geregeld door een overeenkomst

1. Project «Hospichild.be»

Beschrijving

Oprichting, ontwikkeling en exploitatie van een tweetalige website die wetgevende, administratieve, sociale en financiële informatie centraliseert voor ouders die worden geconfronteerd met ziekenhuisopname van een ziek kind.

Institutionele context

Het antwoord op de specifieke behoeften van ernstig zieke kinderen en hun families behoort tot de politieke prioriteiten van de ministers die binnen het Verenigd College belast zijn met Volksgezondheid. Het project voor gecentraliseerde informatie voor ouders (meer bepaald voor de professionals van de sociale diensten in ziekenhuizen die de informatie kunnen aanpassen aan de telkens verschillende noden van ouders) is een van de ondersteunde initiatieven naast andere plannen zoals de oprichting van een "Huis voor respijtzorg" waar herstellende of terminale patiëntjes terecht kunnen en dat de ouders bijstaat wanneer ziekenhuisopname niet meer nodig is, maar de behoefte aan verzorging nog sterk is of wanneer ouders op instorten staan. Een ander project betreft het onthaal van ouders in de ziekenhuizen.

Technisch-juridische context

Opdracht door middel van jaarovereenkomst toevertrouwd aan het CDCS-CMDC.

Ontwikkeling

We onderscheiden 10 stappen:

- Selectie van de kandidaten voor de functie van projectcoördinator ;





- Accueil de la coordinatrice du projet ;
- Recherche et choix du collaborateur en communication extérieur (Société Piezo) ;
- Création et conception du site ;
- Réalisation des maquettes de base (page d'accueil, navigation, titres, illustrations-animation) ;
- Rédaction des textes ;
- Traduction des textes ;
- Constitution en parallèle d'un réseau d'acteurs de terrain concerné par la problématique ;
- Intégration et participation de la coordinatrice à différents réseaux dont le réseau Canal Santé.

Le choix de ne pas faire du site Hospichild.be un site portail mais bien un site à contenu propre afin de garder la maîtrise des informations et éviter un maximum de renvoi à des liens inactifs ou à des contenus obsolètes a été judicieux mais a entraîné un développement exponentiel des pages du site (plus de 2000 pages), alourdissant le budget de traduction et complexifiant la navigation. Cette orientation stratégique a postposé l'inauguration du site en 2007.

Aperçu de l'ampleur et de la diversité du contenu:

I. Sections du site

1. Avant l'hospitalisation

1.a Contenu

1.b Validation par les experts

2. Pendant l'hospitalisation

2.a Contenu

2.b Validation par les experts

3. Après l'hospitalisation

3.a Contenu

3.b Validation par les expert

- Inrichting van de werkpost van de projectcoördinator ;
- Aanwerving op 3 april van de projectcoördinator (3/4-dienstrooster) ;
- Onthaal van de projectcoördinator ;
- Zoeken en selecteren van de externe communicatiemedewerker (firma Piezo) ;
- Creatie en conceptie van de site ;
- Realisatie van basisontwerpen (homepage, navigatie, titels, illustraties-animatie) ;
- Redactie van de teksten ;
- Vertaling van de teksten ;
- Parallel hiermee de vorming van een netwerk van spelers op het terrein, betrokken bij de problematiek ;
- Integratie en participatie van de coördinator in verschillende netwerken waaronder het GezondheidsKanaal.



Het leek ons oordeelkundig om van de site Hospichild.be geen portaalsite te maken maar wel degelijk een volwaardige site met eigen inhoud, om zelf de controle te bewaren over de informatie en om doorverwijzing naar inactieve links of naar verouderde inhoud maximaal te vermijden. Dit leidde echter tot een exponentiële stijging van het aantal sitepagina's (meer dan 2000), wat het vertaalbudget zwaar belastte en de navigatie bemoeilijkte. Deze strategische oriëntatie heeft de ingebruikname van de site vertraagd tot 2007.

Overzicht van de omvang en diversiteit van de inhoud:

I. Secties van de site

1. Vóór de hospitalisatie

1.a Inhoud

1.b Validering door de experts

2. Tijdens de hospitalisatie

2.a Inhoud

2.b Validering door de experts

II. Dossiers

1. Hôpital, combien ça coûte ?

- 1.a Généralité
- 1.b Aides financières
- 1.c Aides aux personnes handicapées

2. Hôpital et Vie professionnelle

- 2.a Salariés
- 2.b Fonctionnaires
- 2.c Indépendants
- 2.d Chercheurs d'emploi

3. Hôpital et Ecole

Pourquoi scolariser l'enfant malade
Lois sur l'obligation scolaire – écoles de type 5 b
Lois et décrets communautaires sur l'enseignement spécialisé
Différentes formes d'enseignement (domicile, e-learning, chevet, école dans l'hôpital)
Compétences des enseignants – histoire de l'école en hôpital
Associations

4. Chartes

III. Bases de données

- 1. Associations
- 2. Carte sociale vivante
- 3. Hôpitaux

3. Na de hospitalisatie

3.a Inhoud

3.b Validering door de experts

II. Dossiers

1. Wat kost het ziekenhuis?

1.a Algemeen

1.b Financiële hulp

1.c Hulp aan gehandicapten

2. Ziekenhuis en Werk

2.a Loontrekkers

2.b Ambtenaren

2.c Zelfstandigen

2.d Werkzoekenden

3. Ziekenhuis en School

Waarom onderwijs voor een ziek kind?

Wetten op de leerplicht – scholen van type 5 b

Wetten en gemeenschapsdecreten op gespecialiseerd onderwijs

Verschillende vormen van onderwijs (thuis, e-learning, ziekbed, school in het ziekenhuis)

Competenties van leerkrachten – geschiedenis van de school in het ziekenhuis

Organisaties

4. Verdragen

III. Databases

1. Organisaties

2. Levende sociale kaart

3. Ziekenhuizen

II. Collaboration au Guide de l'accueil de l'enfant à Bruxelles, numéro spécial de « Grandir à Bruxelles », publication périodique de l'Observatoire de l'enfant de la COCOF



Le CDCS-CMDC a participé à la conceptualisation et à la rédaction d'un guide de l'accueil de l'enfant à Bruxelles en partenariat avec les fonctionnaires de l'Observatoire de l'enfant de la Cocof et les experts du CERE (Centre d'expertise et de ressources pour l'enfance). Ce guide sous format A4 de 98 pages reprend des données chiffrées et descriptives reflétant la situation de l'accueil de l'enfant de 0 à 3 ans et de 3 à 12 ans dans chaque commune bruxelloise.

Le CDCS-CMDC a assuré la partie « mode d'emploi » et a réalisé la prospection et la rédaction des informations concernant des « nouveaux visages de l'accueil », soit d'un certain nombre de structures innovantes, répondant aux nouveaux besoins sociaux et culturels des familles.

Conférence de presse et lancement du guide le 27/11.

III. Convention avec l'ASBL Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois

Réalisation du feuillet de communication et d'information de la Fédération des Centres de Service Social Mutualistes Bruxellois: le MUT@MAIL.

Un triple numéro et un double numéro sont parus: n° 12-13-14 (juillet-août-septembre 2006) et n° 15-16 (novembre-décembre 2006).

Sommaire n° 12-13-14: Editorial ; Quel avenir pour les sans-papier en Belgique? ; Carnet d'adresses ; Nouvelles initiatives.

Sommaire n° 15-16: Editorial ; La libéralisation des marchés du gaz et de l'électricité : quelles implications pour Bruxelles ? ; Carnet d'adresses.

II. Medewerking aan de "Guide de l'accueil de l'enfant à Bruxelles", speciaal nummer van "Grandir à Bruxelles", periodieke publicatie van het Observatoire de l'enfant (COCOF).

Het CDCS-CMDC werkte mee aan de conceptualisering en aan de redactie van een gids voor kinderopvang in Brussel, in partnerschap met de ambtenaren van het Observatoire de l'enfant van de Cocof en de experts van het CERE (Centre d'expertise et de ressources pour l'enfance). Deze gids in A4-formaat van 98 pagina's bevat cijfergegevens en beschrijvingen aangaande de toestand van het kinderonthaal voor 0- tot 3-jarigen en voor 3- tot 12-jarigen in elke Brusselse gemeente.

Het CDCS-CMDC nam het gedeelte "gebruiksaanwijzing" voor zijn rekening naast de prospectie en de redactie van de informatie over de "nieuwe gezichten van het onthaal", namelijk een zeker aantal innoverende structuren die beantwoorden aan de nieuwe sociale en culturele behoeften van gezinnen.

Persconferentie en lancering van de gids op 27/11.

III. Overeenkomst met de vzw Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse

Realisatie van een communicatie- en informatieblad voor het Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondse uit het Brusselse: de MUT@MAIL.

Er verscheen een driedubbel en een dubbel nummer: nr. 9 (januari-februari 2005), nr. 10 (juni-juli 2005) en nr. 11 (november- décembre 2005).

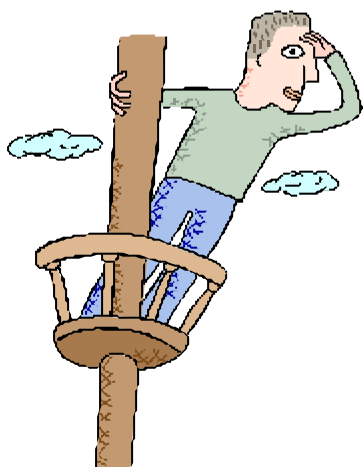
Inhoud van nr. 12-13-14: Hoofdartikel ; Welke toekomst voor mensen zonder papieren in België? ; Adresboekje en Nieuwe initiatieven.

Inhoud van nr. 15-16: Hoofdartikel ; Wat zijn de gevolgen van de liberalisering van de gas- en elektriciteitsmarkt voor Brussel? ; Adressen en contacten.



4. Perspectives 2007

I. Projet Atlas ou cartographie de l'offre sociale-santé existant en Région bruxelloise pour répondre aux besoins des personnes âgées de 65 ans et plus désirant rester à leur domicile



- Etape de relecture interne de la version FR.
- Etape de validation par des experts extérieurs de la version FR.
- Etape de traduction en NL.
- Etape de relecture interne de la version NL.
- Etape de validation par des experts extérieurs de la version NL.
- Etape de vérification des cartes.
- Mise en page.
- Ultime relecture sur maquette.
- Impression.
- Publication.
- Présentation au politique, au terrain et à la presse dans les locaux du Parlement bruxellois (28/9).
- Diffusion

II. Projet Hospichild.be

- Inauguration et lancement du site en mars (20 mars 2007).
- Lancement des forums et promotion du réseau d'acteurs en septembre.

4. Projecten 2007

I. Atlas-project of cartografie van het bestaande welzijns- en gezondheidsaanbod in het Brussels Gewest dat beantwoordt aan de behoeften van 65-plussers die thuis willen blijven wonen

- Fase van interne nalezing van de FR versie.
- Stap van de validering door externe experts van de FR versie.
- Stap van de vertaling naar het NL.
- Stap van de interne nalezing van de NL versie.
- Stap van de validering door externe experts van de NL versie.
- Stap van de verificatie van de kaarten.
- Lay-out.
- Laatste nalezing van het model.
- Druk.
- Publicatie.
- Presentatie aan de beleidsmakers, het werkveld en de pers in de ruimtes van het Brussels Parlement (28/9).
- Verspreiding.



II. Project Hospichild.be

- Feestelijke ingebruikname en lancering van de website in maart (20 maart 2007).
- Lancering van de forums en promotie van het spelersnetwerk in september.

III. Mise en page et publication des Actes du colloque « Bien vieillir à Bruxelles » organisé le 09/06/2006 par les Ministres bicommunautaires compétents pour l'Aide aux personnes.

IV. Projet de carte sociale bilingue de la Région bruxelloise sur Internet

- Défense du projet et de son financement au niveau politique.
- Recherche de financement extérieur.
- Développement informatique de la nouvelle application: restructuration de la base « fiches », création du module import/export XL et upload du CIRB, implémentation du module de vidéo codage, OCX CIRB dans vidéo codage et dans exit-utilisateurs Cindoc, import/export des données, tests et mise en production, installation.
- Réalisation d'une phase test pour emporter les convictions par une démonstration concrète de l'outil sur deux thématiques: le logement et les personnes âgées, ce dernier thème permettant de capitaliser les informations récoltées pour le projet Atlas.
- Mobilisation de toutes les ressources internes autour de la constitution d'un thésaurus contenant l'ensemble des catégories et portes d'entrées, de la restructuration des données, de l'encodage des fiches en tenant compte de l'élargissement et de la standardisation des champs.
- Engagement de forces supplémentaires d'appoint (étudiants et intérimaires).
- Phase de mise en production consistant en la mise en ligne réelle de l'application qui sera alors accessible à tout utilisateur d'Internet.
- Enfin phase de garantie de 6 mois permettant au CDSCS-CMDC et à son partenaire le BWR de constater si les fonctionnalités sont optimales et d'autre part au CIRB-CIBG, partenaire régional IT d'apporter éventuellement des corrections.

III. Lay-out en publicatie van de Handelingen van het colloquium "Waardig ouder worden in Brussel", georganiseerd op 09/06/2006 door de bicommunautaire ministers met bevoegdheid voor Hulp aan Personen.

IV. Project van tweetalige sociale kaart van het Brussels Gewest op het internet

- Verdediging van het project en de financiering ervan op politiek niveau.
- Zoeken naar externe financiering.
- IT-ontwikkeling van de nieuwe applicatie: herstructurering van de "fiches"-database, creatie van de module import/export XL en upload van het CIBG, implementatie van de CIBG-module voor videocodering, OCX, in videocodering en in exit-gebruikers Cindoc, import/export van de data, tests en productiegang, installatie.
- Realisatie van een testfase om de bevoegde instanties te overtuigen via een concrete demonstratie van de tool met betrekking tot twee thema's, logies en bejaarden, waarbij voor dit laatste thema kon worden voortgebouwd op de informatie die werd ingezameld voor het project Atlas.
- Mobilisatie van alle interne resources rond de vorming van een thesaurus met alle categorieën en toegangspoorten, dataherstructurering, codering van fiches, rekening houdend met de verruiming en standaardisering van de velden.
- Aanwerving van extra krachten ter ondersteuning (studenten en tijdelijk personeel).
- Fase van productiegang met reële onlineplaatsing van de toepassing die voortaan toegankelijk zal zijn voor elke internetgebruiker.
- Tot slot garantiefase van 6 maand waarin het CDCS-CMDC en zijn partner BWR kunnen vaststellen of de functies optimaal zijn en waarin het CIRB-CIBG, de gewestelijke IT-partner, eventueel nog correcties kan aanbrengen.

V. Consultation sur internet des bases de données centralisant la littérature sociale

VI. Développement interne - Poursuite du plan de formation 2006-2007

- Coaching de la direction sous forme de formation individualisée (CFIP asbl.).
- Certification universitaire en management associatif pour le responsable de la gestion du personnel et de la comptabilité (ULB).
- Formation à la gestion d'équipe en projet pour les membres de l'équipe concernés par la phase test du projet de carte sociale digitale (Métalogos).
- Formation à l'écriture pour l'assistante sociale responsable de la rédaction des commentaires du projet « Atlas » (Question Santé asbl.).
- Formation à l'utilisation du logiciel plone pour le nouveau Webmaster (CIRB - CIBG).

VII. Poursuite de la publication du Mutmail

- n° 17-18: Présentation des projets Hospichild.be et Maison de répit.
- n° 19-20-21: Politique de services intégrés de soins à domicile (SISD) sur Bruxelles.

V. Raadpleging op het internet van de databases die de sociale literatuur centraliseren

VI. Interne ontwikkeling – Voortzetting van het opleidingsplan 2006-2007

- Coaching van de directie in de vorm van geïndividualiseerde opleiding (CFIP asbl.).
- Universitaire certificatie in associatief management voor de verantwoordelijke voor personeelsbeheer en boekhouding (ULB).
- Opleiding tot beheer van een projectteam voor de teamleden die betrokken zijn bij de testfase van het project van digitale sociale kaart (Métalogos).
- Opleiding in redactiewerk voor de maatschappelijk assistente die verantwoordelijk is voor de redactie van de commentaren van het project "Atlas" (Question Santé asbl.).
- Opleiding voor gebruik van de Plone-software voor de nieuwe Webmaster (CIRB - CIBG).

VII. Voortzetting van de publicatie van Mutmail

- nr 17-18: Presentatie van de projecten Hospichild.be en Rusthuizen.
- nr 19-20-21: Beleid van geïntegreerde thuisverzorgingsdiensten (SISD) in Brussel.

5. Divers

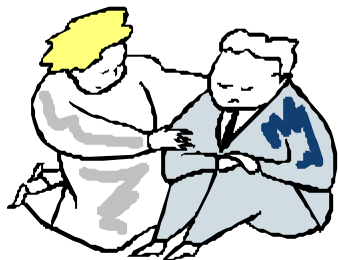
I. Fonds d'aide ponctuelle

Comme chaque année le Centre de Documentation et de Coordination sociales a joué les rôles d'interface, de boîte aux lettres et de service administratif pour le Fonds d'aide ponctuelle, asbl proche des fondateurs de l'Office d'Identification.

Le Fonds effectue une septantaine d'interventions/an pour une moyenne de l'ordre de 200 € par intervention.

Les secteurs d'intervention ont été, par ordre décroissant : la scolarité, l'habitat, la santé et le surendettement.

La majorité des bénéficiaires ont été des étrangers en situation de précarité extrême.



Depuis cette année, une convention a été signée entre le CDCS-CMDC et le FAP qui organise le dédommagement forfaitaire du Centre pour ses prestations au service du Fonds.

5. Varia

I. Fonds voor Eenmalige Bijstand

Zoals ieder jaar heeft het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie als interface, als brievenbus gediend en administratief werk verricht voor de vzw Fonds voor Eenmalige Bijstand, een instelling die in oorsprong verwant is aan de Identificatiedienst.

Het Fonds keert per jaar een zeventigtal tegemoetkomingen uit van gemiddeld € 200 per tegemoetkoming. De uitkeringen betreffen de volgende sectoren, in dalende lijn: onderwijs, huisvesting, gezondheid en schuldoverlast.

De meeste begunstigden zijn vreemdelingen die zich in een uiterst precare situatie bevinden.

Vanaf dit jaar heeft het CDCS-CMDC een overeenkomst gesloten met het FEB voor de regeling van een forfaitaire schadevergoeding aan het Centrum voor zijn prestaties ten gunste van het Fonds.



